



Številka 15 Letnik 45 Cena 10,— šil. (25,— SIT)
petek, 16. aprila 1993

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.

Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec

„Ilegalna“ brošura z oglasom KHD na ljudskih šolah

Na koroških ljudskih šolah razdeljujejo brošuro s celostranskim oglasom KHD, ki po že znanem načinu razlaga cilje in smisel svojega delovanja za nemško govoreče Korošce. Brošuro je izdal „Exekutivforum Österreich“, ki je očitno brez dovoljenja Deželnega šolskega sveta razposlal brošuro na šole. Poslovodnemu predsedniku Deželnega šolskega sveta Hartmannu Glantschnigu in inšpektorju Franzu Wiegeleju je brošura popolnoma neznana in je prišla na šole brez njihovega dovoljenja.

Več na straneh 2/3

Politiki brez posluha za pravice otrok

Da se znajo naši najmlajši lepo zabavati, so dokazali tudi na otroškem popoldnevu pri Šoštarju (prireditev je bila v okviru 21. Globaškega kulturnega tedna).

Otroško veselje je pač pristno in nena-rejeno.

Škoda, da so deželni politiki zgubili tak naravni posluh in da nimajo pravega razumevanja za upravičene potrebe otrok na

dvojezičnem ozemlju.

V nasprotnem primeru bi se jasno izrekli za deželni zakon, ki bi v dvojezičnih vrtcih zagotavljal slovenskim otrokom vzgojo v materinem jeziku.

Kaj politiki v resnici mislijo, je povedal Ambrozy Našemu tedniku, ko je zavzel stališče k sklepu izredne seje Sosveta.

Beri stran 4 Slika: Fera

REPORTAŽA

Hans M. Tuschar je napisal obširno knjigo o Selah, ki bo izšla junija 1993.

stran 8

GOST V NT

Hanzi Millionig je pred nedavnim obhajal 60-letnico svojega življenja. Heidi Stingler mu je ob tej priložnosti zastavila nekaj vprašanj.

Stran 11

HEIDI STINGLER



KOMENTAR

„Amtssprache
Deutsch“

Svoj mačehovski odnos do slovenskih kmetov je znova dokumentiral koroška Kmetijska zbornica kot izdajatelj strokovnega časopisa „Kärntner Bauer“.

Pred kratkim je ta časopis izšel v novi obliki. Reforma je bila napovedana že v prejšnjem letu. Uredništvo „Kärntner Bauer“ je celo vsem kmetom poslalo vprašalne pole, da so ti lahko izrazili svoje želje, ki naj bi jih upoštevali pri oblikovanju novega časopisa.

Odmev na povpraševanje je bil prav zadovoljiv. Lepo število slovenskih kmetov je ob tej priložnosti podprlo dolgoletno zahtevo zastopnikov Skupnosti južnokoroških kmetov po slovenski strani v strokovnem časopisu.

Vendar se zdi, da so te izražene želje, napisane na vprašalnih polah, šle v koš, saj je pri koroški Kmetijski zbornici slej ko prej „Amtssprache Deutsch“. Kako bi tega ne vedeli, ko pa so mandatarji drugih strank pri občnih zbiorih Kmetijske zbornice slovenska mandatarja vedno spet spominjali na to! Sicer se je pred kratkim zvezni minister za kmetijstvo dipl. inž. Franz Fischler izrekel za možnost uporabe slovenščine v Kmetijski zbornici in njenih okrajnih postojankah na dvojezičnem ozemlju. Vedeti pa je treba, da na Koroškem tečejo ure drugače...

Ker rešitve glede vprašanja slovenščine kot uradnega jezika pri Kmetijski zbornici ni na vidiku, bo potrebno premisliti, ali naj slovenski kmetje v prihodnje sploh še plačujejo prispevek Zbornici. V primeru, da na koroških tleh ne bo možno najti zadovoljive rešitve, bo potrebno premisliti tudi, ali naj se enakopravnost slovenskih kmetov uveljavi preko Ustavnega sodišča.

Državni predsednik dr. Thomas Klestil

„Anwalt für jene, die keine stark

V ponedeljek se začnejo Kulturni dnevi koroških Slovencev v Spittalu. Odprl jih bo zvezni predsednik dr. Thomas Klesil. Ob tej priložnosti smo mu zastavili nekaj vprašanj.

Pripravil Janko Kulmesch

Naš tednik: Welche Aufgaben verbinden Sie mit Ihrem bevorstehenden Besuch in Spittal/Drau?

Dr. Klestil: Die Amtstage in den Bundesländern sind ein wichtiger Teil meiner Amtsauffassung. Dazu gehört in Kärnten selbstverständlich auch der Kontakt und das Gespräch mit der slowenischen Volksgruppe — das Wort „Minderheit“ habe ich nie für sehr passend gefunden, denn jeder von uns ist irgendwo „Minderheit“. Der Terminkalender hat es gefügt, daß mein Aufenthalt mit der Eröffnung der Kulturwoche der Kärntner Slowenen zusammenfällt. Es war also nur natürlich, diese Gelegenheit zu nützen.

Als Bundespräsident haben Sie bereits zu einigen Fragen konkret Stellung bezogen. Beabsichtigen Sie auch in der Frage der österreichi-

schen Volksgruppen, speziell der Kärntner Slowenen, auf Versäumnisse hinzuweisen? Wenn ja, auf welche?

Es ist ganz klar, daß ich in Spittal vor allem auf die Stellung und das Zusammenleben der Volksgruppen in Österreich eingehen werde. Da es bis dahin nur noch wenige Tage sind, bitte ich um Geduld. Grundsätzlich aber möchte ich feststellen, daß ich schon allein durch meine Herkunft aus Wien, das ja ein besonderer Schmelztiegel von Nationalitäten ist, und meine langen Jahre in New York eine besondere Prägung im Verständnis für die Eigenständigkeit gewachsener Sprachgruppen, Kulturen und Traditionen habe.

Ich bin auch überzeugt, daß kleinere Volksgruppen gegenüber einer Mehrheit nicht nur Gleichberechtigung brauchen — das wäre zu wenig — sondern be-

sondere Pflege und Förderung. Und daß ich mich als Anwalt jener Österreicher verstehe, die in unserer Demokratie keine automatischen Mehrheiten und keine starken Lobbies hinter sich haben.

Ich weiß aber auch, daß in den vergangenen Jahren — gottseidank — in Kärnten viel geschehen ist, um den Schutz und die Sicherung der slowenischen Volksgruppe zu gewährleisten. Freilich: es kann immer noch mehr getan werden.

Bekanntlich findet Ihr erstes offizielles Treffen mit den Kärntner Slowenen außerhalb des zweisprachigen Gebiets statt. Andererseits wurden Sie bereits von mehreren slowenischen Organisationen zu einem Besuch eingeladen. Sind im Laufe Ihrer gegenwärtigen Amtsperiode noch weitere Besu-



Ta brošura z oglasom Heimatdiensta je bila brez dovoljenja koroškega Deželnega šolskega sveta razposlana na šole na južnem Koroškem.

Brošura je bila razposlana

Izdajatelj brošure „Sicherheit für Kinder“ je t. i. „Exekutivforum Österreich“, ki pa je celo v Celovcu na policiji neznan. Sedež ima na Nižjem Avstrijskem.

Kärntner Heimatdienst:
Standort und Ziele

Gewisse Kreise versuchen immer wieder den Kärntner Heimatdienst, die überparteiliche Bürgerinitiative der Deutschkärntner, in ein rechteradikales Eck zu drängen und als slowenienfeindlich abzustempeln.

Dazu KHD-Obmann Dr. Josef Feldner: Das ist falsch!
Der Kärntner Heimatdienst (KHD) bekennt sich zu einem gleichberechtigten friedlichen Miteinander der Kärntner beider Zungen in einem freien und ungeteilten Kärnten innerhalb der demokratischen Republik Österreich. Das Recht der slowenischen Landleute auf freie und ungehinderte natürliche Entwicklung auf der Basis des Staatsvertrages und seiner Ausführungsgesetze wird vom Kärntner Heimatdienst als unumstößlich anerkannt. Wenn der KHD als überparteiliche Organisation Deutschkärntner Interessen Kritik übt, so richtet sich diese Kritik stets gegen konkrete Eingriffe in die Rechte der Mehrheitsbevölkerung, gegen den Verbalradikalismus extremistischer slowenischer Kreise und gegen großslowenische und somit anti-österreichische Nationalismen, niemals aber gegen die slowenischen Landleute im allgemeinen.

Was sind heute die wichtigsten Ziele des KHD?
Kärnten muß im künftigen Europa als weitgehend autonome politische und verwaltungsmäßige Einheit in seinen derzeitigen Grenzen bestehen bleiben. Sicherung eines dauerhaften friedlichen Miteinanders je Kärnten durch Gleichbehandlung beider ethnischer Gruppen. Das heißt Abbau der Privilegien für die weniger als 3 % der Kärntner Gesamtbevölkerung umfassenden slowenischen Volksgruppe zugunsten einer friedlichen und chancengleichen Entwicklung von Deutschkärntnern und Slowenischkärntnern.
Wollen Sie mehr über den Kärntner Heimatdienst wissen?
Dann schreiben Sie uns! Unsere Anschrift:
9020 Klagenfurt, Prinzhoferstraße 8. Tel. (0463) 54002, Fax 51 40 80.
Wir informieren Sie gerne.

„KHD je oglašal kot vsak drug pravi vodja založbe v Gradcu; inseto te je zbiral neki Raimund Watzing. Kakor smo zvedeli, se je ta gospod pri firmah predstavljal kot policist. Ta je zbiral oglase v imenu policije. Ta se je tudi vrsta koroških slovenskih firm, kot Zveza-Bank, Mohorjeva, trade, itd., odločila za oglašanje v brošuri.

Založba je tudi priznala, da Z brošuro razposlala brez dovoljenja koroškega Deželnega šolskega sveta. Zastopnica založbe je razlajala Našemu tedniku, da je v sprejemnem pismu le opozorila na možne školarje. Glede oglasa Heimatdiensta pa je menila, da na Štajerskem

govoru z Našim tednikom:

Lobbies hinter sich haben!"



Zvezni predsednik dr. Klestil bo prihodnji ponedeljek v Spittalu ob Dravi odprl 1. Kulturne dneve koroških Slovencev.

che bei den Kärntner Slowenen geplant — und das innerhalb ihres angestammten Gebietes?

Wie gesagt, der Besuch in Spittal hat sich durch das Zusammenfallen meines Aufenthaltes mit der Kulturwoche gefügt. Ich bin jetzt neun Monate im Amt, mehr als fünf Jahre liegen vor mir, um möglichst ganz Österreich zu besuchen. Über die vielen Einladungen, auch von

slowenischen Organisationen, habe ich mich sehr gefreut — ich wollte, ich könnte sie alle annehmen.

Wie beurteilen Sie die aktuelle Entwicklung der Republik Slowenien? Haben Sie an den jungen Nachbarstaat konkrete Wünsche?

Zuerst einmal: ich bin sehr froh, daß Österreich jetzt an all seinen Grenzen nur noch demokratische Nachbarstaaten hat. Öster-

reich hat jedes Interesse, die gutnachbarschaftlichen Beziehungen zur jungen Republik Slowenien, die auf einem guten Weg ist, zu fördern und auszubauen. Diese Veränderung aber hat natürlich auch seine direkten Auswirkungen auf das Zusammenleben der Volksgruppen in Österreich. Denn mehr als je zuvor ist heute klar, welche wichtige kulturelle und sprachliche Brücke die Kärntner Slowenen sind. Meine Wünsche an Slowenien? Ich habe nur gute Wünsche für Slowenien.

Wann und wo wird es zum ersten Treffen des österreichischen Bundespräsidenten Dr. Thomas Klestil mit seinem slow. Amtskollegen Milan Kučan kommen?

Ich habe bei meinem Amtsantritt gesagt, daß ich möglichst rasch mit allen führenden Politikern unserer Nachbarländer zusammentreffen will. Es gibt konkrete Aussichten, daß dies schon in absehbarer Zeit auch mit Präsident Kučan der Fall sein wird. Termin und Ort möchte ich erst bekanntgeben, wenn das Programm feststeht. Aber Sie können sicher sein, daß dieses Begegnung stattfinden wird.

rez dovoljenja!

poznajo koroških političnih razmer in zaradi tega niso mogli oceniti zanesljivosti oz. negativnih posledic.

Tik pred zaključkom redakcije te številke Našega tednika se je javil zastopnik „Exekutivforum Österreich“, Gmeiner in dejal, da ni vedel za problematiko tega inserata. Prosil je za podrobnejše informacije o Heidienst in ponudil možnost, da v naslednji drugi brošuri objavi nekaj o tej problematiki.

Franz Kukovica:
Deželni šolski svet mora ukrepati. Zastopnik Pedagoškega združenja predsedatelj Franz Kukovica je inserat v brošuri odločno zavrnil. Kukovica je poudaril, da naj Deželni šolski svet ne ukrepa in prepove razdeljevanje brošure, ki z oglasom KHD namiguje ciljem in smislu avstrijskega načrta.

Silvo Kumer

Urad zveznega kanclerja bo še naprej plačeval dvojezične vrtnarice

Občine, ki imajo dvojezični otroški vrt, je doslej Urad zveznega kanclerja podpiral tako, da je prevzel stroške za dvojezično vrtnarico. Zaradi zvišanja deželne podpore javnim vrtcem se je začela razprava, ali naj Zveza tudi v bodoče dodatno podpira dvojezične vrtnarice.

Kot nam je pristojni predstavnik Urada zveznega kanclerja sporočil, je glede tega prišlo do pozitivne odločitve. Tako bodo Občine, ki imajo dvojezični vrt (na primer Bilčovs, Pliberk, Šmihel, Železna Kapla), tudi v prihodnje dobivale to podporo — dodatno k podpori

Deželne vlade, ki znaša za prvo skupino vsakega otroškega vrtca 260.000,— šil. Zgoraj omenjenim občinam je Urad zveznega kanclerja v zadnjih dveh letih zadrževal podporo. Ta se bo sedaj izplačala v naslednjih tednih.

O dvojezični skupini razmišlja trenutno tudi občinski odbor v Hodišah, katerega bo odločitev prav gotovo olajšana, ker bo Urad zveznega kanclerja tudi v prihodnje prevzel stroške za dvojezično vrtnarico. Ta podpora je doslej znašala letno 220.000,—, od letos naprej pa znaša 230.000,— šilingov.

KULTURNI TEDEN KOROŠKIH SLOVENCEV

od 19. do
23. aprila 1993

GRAD PORCIA
SPITTAL/DRAU

Prireditelja:

Urad koroške deželne vlade v sodelovanju s Kulturnim uradom mesta Spittal/Drau

PONEDELJEK, 19. 4. 1993, ob 14.30 uri:

AHNENSAAL

Otvoritev
Zvezni predsednik dr. Thomas Klestil; koncert okteta „Suha“

PORCIA-ZIMMER

Vernisaža likovnih umetnikov:
Jožeta BOSCHITZA,
Gustava JANUŠA,
Karla VOUKA in
Zorke WEISS-LOISKANDL

MUZEJ

Odprtje razstave
„Arhitektura in etnografija na Južnem Koroškem“

TOREK, 20. 4. 1993, ob 19.30 uri:

MUSIKSAAL

Predavanje:
„Nemško-slovenski jezikovni kontakti“
(v nemščini),
univ. prof. dr. Heinz-Dieter POHL

SREDA, 21. 4. 1993, ob 19.30 uri:

WAPPENSAAL

Literarno branje.
Berejo koroški avtorji:
Fabjan HAFNER, Gustav JANUŠ,
Andrej KOKOT in Florjan LIPUŠ
sodeluje: Slovenska glasbena šola

ČETRTEK, 22. 4. 1993, ob 19.30 uri:

WAPPENSAAL

Predstavitve knjig:
dr. Pavle ZABLATNIK:
„Šege in navade koroških Slovencev“
univ. prof. dr. Peter FISTER:
„Doživeta arhitektura na južnem Koroškem“

Mirko BOGATAJ:
„Die Kärntner Slowenen“
predstavitve delovanja KKZ in SPZ
glasbeni okvir: „Tercet Rož“ iz Roža

PETEK, 23. 4. 1993, ob 19.30 uri:

AHNENSAAL

Zaključni koncert z zboroma:
„Valentin Polanšek“ in
„Jakob Petelin-Gallus“

Ustanovitev prijateljskih povezav med kulturnimi društv

Razstavi sta odprti ves teden ob običajnem času.

na kratko

Slovenija prva. 2000 šilingov na enega Slovenca — toliko je v letu 1992 znašal avstrijski izvoz v Slovenijo. „S tega vidika gledano je Slovenija najpomembnejši trgovski partner Avstrije,“ je izjavil dr. Andreas Lernhardt, vodilni zastopnik Avstrijskega združenja industrialcev.

Dr. Lernhardt je tudi povedal, da je Avstrija v letu 1992 prvič izvažala več v vzhodne države kot v države EFTE. Najbolj je zastopana na Češkem, Slovaškem, Madžarskem in Poljskem. V teh državah ima Avstrija 10-odstotni tržni delež, medtem ko znaša na svetovnem tržišču njen del 1,6 odstotka. Samo v letu 1992 je prigarila prirastek v višini 13 milijard šilingov. Senčna stran medalje so veliki dolgovi (195 milijard šilingov), ki jih ima Vzhod pri avstrijskih bankah. Večji del dolgov bodo banke morale odpisati.

MENS. Mladinske organizacije evropskih narodnih skupnosti (MENS) so na svojem letošnjem velikonočnem seminarju v Barceloni soglasno podprle predlog Mlade EL, naj bi velikonočni seminar MENS 1995 organizirali koroški Slovenci.

Podprle so tudi načrt Slovenske športne zveze, ki predvideva olimpijado evropskih manjšin, in so kot člana MENS sprejela Klub slovenskih študentov na Dunaju.

Mlade Slovence v Italiji je zastopala Mladinska sekcija Slovenske skupnosti. Na njen predlog je MENS ostro protestirala proti zahtevam italijanskih nacionalistov, naj bi se spremenile meje med Italijo in Slovenijo.

Letošnjega velikonočnega seminarja se je udeležilo nad 100 mladincev, ki so še posebej podprli zahtevo po zastopstvu manjšin v vseh zakonodajnih telesih.

Bodo deželnozborske stranke dalje prezirale Sosvet?

Sosvet je na svoji izredni seji (prejšnjo sredo) apeliral na deželnozborske stranke, naj nemudoma ustanovijo skupno z zastopniki Sosveta delovno skupino za izdelavo zakona o otroških vrtcih. Kako bodo na to reagirale stranke, pa je drugo vprašanje.

Kaj je Sosvet še sklenil na svoji zadnji seji?

Otroški vrtci:

Sosvet je ponovil svoj sklep iz leta 1990, ki pravi, da naj Dežela Koroška z deželnim zakonom zagotovi ureditev javnih dvojezičnih vrtcev na veljavnostnem področju manjšinskega šolstva. Po tem zakonu bi morali v javnih otroških vrtcih ustanoviti dvojezično skupino povsod tam, kjer je za to najmanj pet prijav.

Nadalje naj bi Celovec in Dunaj primerno pospeševala tudi privatne dvojezične vrtce.

Sosvet je hkrati odklonil predvidevano novelizacijo koroškega zakona o otroških vrtcih. Kot smo poročali, bi po novem zakonu dvojezični vrtci, ki so deležni podpore z Dunaja, izgubili posebno deželno podporo. Sosvet je pozval deželnozborske stranke, naj prekinajo pogajanja o novelizaciji zakona in da naj nemudoma ustanovijo skupno delovno skupino za izdelavo novega zakona; sestavljali naj bi jo zastopniki strank in Sosveta.

Ta sklep so podprli vsi člani Sosveta, razen Koschat in Kuglitsch (oba FPÖ), ki sta se vzdržala glasovanja.

„Zakona, ki bi upošteval tudi dvojezične vrtce, pred deželnozborskimi volitvami ne bo. ÖVP bi ga podprla pod pogojem, da ga podpreta tudi SPÖ in FPÖ. Takšna je koroška politična realnost.“

župan mag. Raimund Grilc, podpredsednik deželne ÖVP

Prijave k dvojezičnemu pouku:

Sosvet je sprejel soglasen sklep, v katerem poziva ministra Scholtna, naj s posebno okrožnico starše objektivno informira o možnostih prijav k dvojezičnemu pouku. V nekaterih šolah so namreč šolski ravnatelji interpretirali § 13 v zvezi s § 7 Manjšinskošolskega zakona tako, da lahko obiskujejo dvojezični pouk samo tisti, ki se priznavajo k slovenski

narodni skupnosti. Sosvet pa je mnenja, da zakon zagotavlja prijavo k dvojezičnemu pouku ne glede na narodnostno pripadnost. Zato pričakuje od ministra Scholtna avtentično interpretacijo omenjenih zakonskih določil.

Finančni načrt za leto 1994:

Po zakonu mora Sosvet do 15. maja posredovati Uradu zveznega kanclerja finančni načrt o zaželenem pospeševanju v prihodnjem letu („wünschenswerte Förderungsmaßnahmen“). Vladi naj bi služil za orientacijo pri sestavljanju proračuna. Sosvet je z večinskim sklepom (mag. Raimund Grilc in Koschat sta se pri glasovanju vzdržala, Kuglitsch je glasoval proti) ocenil potrebo po pospeševanju v višini 62,2 mio. šilingov. Od tega bi pripadalo cerkvenim ustanovam 11,8 mio. šilingov, kulturnim in izobraževalnim ustanovam 43,3 mio. političnim pa 7 milijonov.

Kot je znano, pa se finančni načrt bistveno razlikuje od dejanskega proračuna, ki je za laniško leto znašal 22 mio. —Kuj—

AMBROZY V POGOVORU Z NAŠIM TEDNIKOM:

„Občine naj same rešujejo otroške vrtce!“

Namestnik deželnega glavarja in pristojni referent za otroško varstvo Ambrozy se je v pogovoru z Našim tednikom zelo jasno izrekel proti deželnemu zakonu, ki bi urejeval vprašanje dvojezičnih otroških vrtcev.

Naš tednik: Sosvet je včeraj sklenil, naj deželnozborske stranke sistirajo pogajanja o novem zakonu o otroškem varstvu; ustanovi se naj delovna skupina zastopnikov strank in Sosveta, ki bi izdelala predlog glede upoštevanja dvojezičnih skupin. Kaj pravite o tem sklepu Sosveta?

dr. Peter Ambrozy: Že pred nekaj časa smo se stranke

zmenile, da je možna v tem vprašanju samo rešitev, ki jo zagovarjajo vse tri stranke. Medtem se dalj časa ni nič zgodilo, dokler včeraj ni bil sprejet sklep Sosveta. O njegovem predlogu se bomo stranke gotovo pogovarjale.

In kakšno bo Vaše stališče?

Mnenja sem, da ne obstaja potreba po zakonski ureditvi.

To se pravi, da ne boste upoštevali sklepa Sosveta?

Vprašanja otroškega varstva ne moreš primerjati s šolskim vprašanjem. Občine namreč nimajo zakonske dolžnosti ustanavljati otroških vrtcev. Zato tudi ni možno skleniti deželnega zakona, po katerem bi Občine bile obvezane pod določenimi pogoji ustanoviti v svojih vrtcih dvojezične skupine.

Občine naj same rešujejo to vprašanje. Imam občutek, da se tega bojijo in bi zato odgovornost rade zvalile na Deželo.

—Kuj—

na kratko

Bistrica - Šmihel

SP je zapustila občinsko sobo

Na minuli občinski seji na Bistrici nad Pliberkom je SP frakcija zapustila sejno sobo in s tem preprečila, da bi EL, VP in JUL izglasovali nastavitve Phillipa Riedla (30) kot občinskega delavca. SP pa se je izrekla za Josefa Jammerja (49), ki bil pri objektivizaciji pred imenovanim kandidatom.

SP je zahtevala, da se ostale frakcije držijo rezultata objektivizacije, ki pa po mnenju le-teh ni bila objektivna: SP je imela namreč v žiriji večino, ki je pa v občinski sobi nima. Medtem pa so stranke na seji za zaprtimi vratmi še enkrat glasovale. Soglasno je bil potrjen Josef Jammer.

Pliberk

Spominski kovanec za 600. jormak



Na sprednji strani je upodobljen Pliberk z gradom.

Za 600. pliberški jormak je Občina Pliberk dala izdelati jubilejni spominski srebrni kovanec.

Na sprednji strani kovanca je upodobljen Pliberk s pliberškim gradom (upodobljen l. 1928), na drugi strani pa je tržna „freyunga“ z mestnim znamenjem. Kovanec bo stal 250.- šilingov in je posrebrjen. Nakovali bodo skupno le 1000 kosov, tako da je potrebno pohiteti z nakupom, preden bo na bankah razprodan.

EL Globasnica: pritožba pri Sosvetu in Deželni vladi

8 globaških občinskih odbornikov, med njimi tudi župan, so preprečili dvojezične glasovnice za Strpno vas. EL Globasnica je zaradi tega vložila pritožbo pri Sosvetu za narodne skupnosti in pri Deželni vladi.

7 občinskih odbornikov (4 EL, 2 SP in 1 VP) se je sicer izreklo za dvojezične glasovnice za ljudsko glasovanje v Strpni vasi, toda to je bilo premalo. Osem odbornikov bilo proti, župan Albert Sadjak pa se je vzdržal. S tem je bil predlog odklonjen. Enotna lista hoče zdaj ukrepati po pravni poti. Najprej je vložila pismo pritožbo pri Sosvetu za narodne skupnosti.

Kršenje pravic. Odbornik Enotne liste **Bernard Sadovnik:** „S tem sklepom je večina občinskega sveta onemogočila reden postopek občinskega ljudskega glasovanja v Strpni vasi in kršila osnovne pravice vaščanov slovenske narodne skupnosti. Sadovnik je prepričan, da so v Strpni vasi tudi vaščani, ki nemščine ne obvladajo. Tem je onemogočeno, da bi razumeli tekst ljudskega povpraševanja.

Župan **Albert Sadjak** se je vzdržal glasovanja, kar pa praktično pomeni, da je bil proti. Svoje ravnanje je Sadjak utemeljil s tem, da je občinsko predstojništvo soglasno sklenilo samo nemški tekst. Sadjak: „Tudi podžupan Janez Hudl je sprva glasoval samo

Kakor je Naš tednik kot prvi časopis že poročal, bodo v občini Globasnica 4. julija 1993 v volilnem okrožju 2 (vas Strpna vas) glasovali o tem, ali želijo občani naprej ostati pri občini Globasnica. Za volilni rezultat je merodajna večina oddanih glasovnic.

Podžupan Janez Hudl je ogorčen. V predstojništvu sploh ni bilo govora o dvojezičnosti, zato je EL vložila predlog na občinski seji.



za nemški tekst, na občinski seji pa je bil zopet drugega mnenja.“

Toda to še daleč ni razlog, da se tudi župan izrče proti dvojezičnosti. Sadjak: „Po moje, bi dvojezične glasovnice negativno vplivale na izid glasovanja v Strpni vasi, ker bi se marsikdo še doda-

tno obregnil ob dvojezičnost in morda zaradi tega glasoval proti.“

Za podžupana **Janeza Hudla** so to vse „gnili izgovori“, katerim manjka vsaka stvarna osnova. Hudl: „To spet dokazuje, kakšno politiko vodi naš župan, ki je usmerjen samo na volitve in lovljenje glasov.“

Regulacija rek. 1,5 mio. za regulacijo rek. V Občini Globasnica so na minuli občinski seji sklenili tudi regulacijo rek. Projekt za različna dela na Globaški in Podgorski reki bo stal na 1,5 mio. šilingov, z deli pa bodo pričeli še letos.

Z glasovi SP in EL je bil sklenjen nakup mežnerije v Globasnici. Cena znaša 750.000.- šil. Na tem mestu naj bi mdr. nastal nov gasilski dom. Občinski svet je tudi sklenil nakup brizgalnice za Gasilsko društvo v Štebnu.

Odslej pa se bo tudi Občina Globasnica posvetila krajevnemu razvoju. Z glasovi vseh frakcij je pristopila k „ORE programu“ Koroške deželne vlade, ki naj bi finančno podprla krajevno načrtovanje v občini.

Slovenji Plajberk: prebivalci naj so-odločajo pri krajevnem načrtovanju

Za leto 1997 načrtujejo v Borovljah deželno razstavo. Na željo Občine naj bi prebivalci posameznih krajev sooblikovali izdelavo konceptov.

Akcijski komite za Sloveniji Plajberk, Poden in Strugarje bo te dni razdelil na posamezna gospodinjstva vprašalne pole, v katerih so zastavljena vprašanja v zvezi s prometom, okoljem, tujskim prometom in turizmom, naseljevanjem in razseljevanjem, izobraževanjem, kulturo in športom.

Cilj. Cilj akcijskega komiteja je, da prebivalstvo bivše občine Slovenji Plajberk aktivno sodeluje pri načrtovanju razvojnega programa v občini Borovlje.

Prostovoljci. V akcijskem komiteju sodelujejo prostovoljci, katerim se lahko pridružijo tudi drugi vaščani in prispevajo svoje želje in ideje. Vprašalne pole bodo krožile po vaseh do 2. majnika, vaščani pa jih nato lahko oddajo v trgovini Sereinig ali v gostilni Folta oz. gostilni Feidl.

Akcija v bivši občini Slovenji Plajberk je doslej prva tovrstna v naših občinah in dejansko nudi vsem vaščanom možnost, da izrazijo svoje mnenje.

Primer iz vprašalne pole: V zadnjih 30 letih se je podoba našega kraja bistveno spremenila. Nekaj primerov: število poslopij v Podnu se je zvišalo od 47 v letu 1961 na 151 v letu 1991 in to kljub nazadovanju domačega prebivalstva. Nekateri kmetije so prenehale s kmetovanjem; vidne so tudi posledice intenzivnega razseljevanja; ipd.

a) Kako Vi gledate na ta razvoj.....

Darovi za tiskovni sklad

Vera Sticker, Št. Jakob 30,-; Rezika Lederer, Št. Jakob 50,-; Leopoldine Sitter, Št. Jakob 50,-; družina Janežič, Leše 80,-; dipl. inž. Hanzi Urschitz, Leše 80,-; Anton Gabriel, Leše 80,-; Pepca Stornig, Leše 80,-; Doroteja Samonig, Št. Jakob 50,-; Gerda Kofler, Št. Peter 30,-; Franc Pernat, Bistrica, 20,-; Andrej Wakounig, Dvor 40,-; Ana Tomažej, Strpna vas 30,-; Milka Krajger, Šmihel 80,-; Franc Trap, Šmihel 60,-; N. N: Dvor 70,-; Angela Sedelšek, Dolinčiče 20,-; Peter Ischep, Dvor 30,-; N. N: Breška vas 80,-; Valentin Čik, Breška vas 80,-; Josef Demšar, Breška vas 30,-; Karl Wutte, Breška vas 50,-; Stanko Taler, Nonča vas 20,-; Josef Prein, Goriče 40,-; Johan Fugger, Ravne 20,-; Matilda Lepuschitz, Ravne 80,-; Joško Lepuschitz, Št. Janž 80,-; Pavla Sereinig, Tešinja 30,-; Anton Amrusch, Tešinja 80,-; Ana Kobenčič, Tešinja 40,-.

Vsem darovalcem iskren Bog plačaj!

ČESTITAMO

Na Obirskem je praznovala 60. jubilejni rojstni dan **Cita Smrtnik**, pd. Bistričnikova mama. Ob tem lepem življenjskem prazniku iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava in zadovoljna leta!

Prav tako 60. obletnico življenja je v Vogrčah slavila **Justa Possegger**. Tudi njej iskreno čestitamo ter želimo še mnogo zdravih in zadovoljnih let v krogu najdražjih!

Osebni praznik obhajata **Pepca Čuden** iz Št. Jakoba in **Mirko Janežič**, pd. Lucaman z Rut. Društvo upokojencev Št. Jakob in uredništvo NT iskreno čestitata!

Čestitke veljajo tudi **Hirtlno-vi Marici** za minuli osebni praznik. Vse najboljše!

Na velikonočno soboto je obhajal 60. rojstni dan **Flori Kurej** iz Konovec pri Pliberku. Za jubilejni rojstni dan prav prisrčno čestitamo ter želimo še naprej vse lepo in dobro!

Na Tešinji je obhajala osebni praznik **Mojca Fuger**, pd. Rupratinja. Vse najboljše, zlasti pa še trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva!

Čestitamo tudi **Bernardki Stropnik** iz Libuč za 16. rojstni dan!

Rojstni dan in god obhaja **Lena Wernig** v Nagradah pri Velikovcu. Za dvojni praznik iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava, srečna in zadovoljna leta!

Naslednje voščilo velja **Hanziju Hafnerju** z Breznice pri Št. Jakobu, ki obhaja 89. rojstni dan. Pevska skupina „Vaščani pojo“ ter uredništvo NT mu ob tej priložnosti želijo vse najboljše, zlasti pa še trdnega zdravja, božjega blagoslova in osebnega zadovoljstva!

V Selah obhajajo te dni osebni praznik **Hermann Hribnik** in **Helena Dovjak** iz Grabna ter **Rudi Kelich** pri Cerkvi, ki slavi 80. obletnico življenja. Vsem slavlencem

iskreno čestitamo ter želimo še mnogo srečnih in sončnih dni!

Naslednja člana Društva upokojencev Podjuna obhajata osebni slavi: **Helena Wutte** iz Pogrc in **Peter Stern** iz Stare vasi. Društvo upokojencev jima želi obilo zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

30. rojstni dan slavi v Celovcu **s. Petra Korenjak**. Ob tem življenjskem jubileju ji želimo vse najboljše. Božji blagoslov naj jo spremlja na redovni poti, ki naj bo obsijana s soncem, zadovoljstvom in osebno srečo!

V Črgovičah sta obhajala rojstni dan **Cita** in **Folt Schumnik**. Obema iskreno čestitamo!

Za veliko noč se je **dr. Marjanu Wakounigu** in njegovi izvoljenki **Elisabeth** rodil sinček **Rafael**. Mladima staršema želimo veliko veselja z naraščanjem, malemu Rafaelu pa zdravja in dober start v življenju.

V Spodnjih Vinarah praznuje te dni svojo 80-letnico **Helena Omatsch**, roj. Wakounig. Obilo zdravja, sreče in zadovoljstva ji še naprej želijo vsi sorodniki in znanci! Čestitkam se pridružujeta društvo upokojencev Podjuna in uredništvo NT.

Naslednji člani društva upokojencev Pliberk obhajajo osebna slavi: **Hilda Jammer** iz Večne vasi pri Globasnici, **Franc Pernat** iz Bistrice, **Martina Polanc** iz Dvora, **Adolf Hütter** iz Bistrice, **Apolonia Trehtar** iz Doba in **Apolonia Žmauzar** iz Štebna. Društvo upokojencev jim želi obilo zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo Našega tednika.

Rudolf Harisch iz Mlinč je praznoval 65. rojstni dan, prav tako bo v ponedeljek praznovala svojo 19. pomlad **Monika Harisch**. Obema vsi domači iskreno čestitajo ter kličejo še na mnoga zadovoljna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

ČESTITKA TEDNA



Visoko slovensko priznanje dr. Gerhardu Leitnerju

Za 20-letno aktivno delovanje na področju razvoja meddržavnih gospodarskih stikov je bil te dni odlikovan Celovčan dr. Gerhard Leitner, direktor Sejma v Welsu. Na predlog kranjskega Sejma, ki letos obhaja 500-letni jubilej, je Občinski svet mesta Kranj sprejel soglasen sklep, da podeli to priznanje dr. Leitnerju. Glavni vzrok za odlikovanje je bilo njegovo prizadevno delovanje pri celovškem sejmu med leti 1974 in 1991.

Kranjski župan Peter Orehar je v svojem slavnostnem govoru podčrtal nagajenčevo aktivno prizadevanje za razvoj v smislu bilateralnih poslovnih odnosov. Posebne zasluge ima dr. Leitner tudi za predstavitev gospodarstva Republike Slovenije v Avstriji.

Nagrajencu ob tej priložnosti iskreno čestitamo ter mu želimo še naprej mnogo uspeha pri njegovem meddržavnem delovanju!

Župan Peter Orehar (desno) izroča dr. Gerhardu Leitnerju priznanje Občine Kranj.

ŽIHPOLJE

V spomin Barbari Ogris

V četrtek, 1. aprila, smo se poslovili od nekdanje organistinje na Žihpoljah — Barbare Ogris ali p. d. Adlnove Barbi. Prišli so cerkveni pevci iz Kotmare vasi, da so s svojim petjem olepšali sv. mašo zadušnico. Selski pevci pa so ji zapeli v slovo v mrliški veži in na grobu. Tako je bila izpolnjena njena dolgoletna želja.

Z domačim dušnim pastirjem sta somaševala obirski župnik Tomaž Holmar in ribniški dekan Maks Ipavec. Škofijski kantor g. župnik Maks Michor je vodil cerkveno petje. Tako smo se skušali no petje. Tako smo se skušali oddolžiti pokojni za vse, kar je storila za cerkev in zlasti še za cerkveno petje.



Kot devetletna deklica se je seznanila s harmonijem. Šolska sestra Hyacinta je bila njena učiteljica. S svojim očetom Klemenom Čebulom je poglobljala svoje znanje, najprej na Lipi in potem na Žihpoljah. Leta 1940 se je poročila s cerkvenim pevcem Adelnovim Francijem in tako ostala na Žihpoljah; njen oče se je namreč preselil v Sele.

Dobroto njenega srca so spoznali tudi mnogi begunci, ki so v maju 1945 prišli na Koroško, med njimi tudi starši sedanjega dekana v Ribnici.

Ko je hotela nekaj pobrati, je padla in si zlomila nogo. Morala je v bolnišnico; v njej je pretekli torek umrla in sledila svoji 104-letni sestrični Katarini Rainer. Naj se spočije pri Bogu!

Remšenik — Železna Kapla

Spomin na Lipševo mamo

Dobri ženi, Lipševi mami, ki nas je zapustila pred dobrim mesecem, naj v spomin izrečemo nekaj zahvalnih besed.

Rajna Nežka se je rodila leta 1904 in je bila tretja Hrevelnikova hči. Sestra Mici se je poročila k Pečniku v Lepeno, Malka pa v Železno Kaplo s Hanzijem Kuharjem. Nežka je bila stara štiri leta, ko je izgubila mater. Odraščala in garala je na strmih Rigelnikovem posestvu, katerega je po polnoletnosti tudi prevzela in z njim pridno gospodarila. Leta 1931 se je poročila k skorajda sosedu, v Remšeniško dolino k Lipšu.

Visoka gorska kmetija pri Lipšu v Remšeniku je tako velika in prostrana, da meji vzhodno na dolino Koprivne v Sloveniji, kjer izvira reka Meža in se zliva po Mežiški dolini. Na južni strani se visoko vzpenja Olševa, kjer poteka po vrhu gore Lipševa in državna meja s Slovenijo. Tako Lipševi mejijo na solčavsko občino.

V solčavskih votlinah so odkopavali dr. Detela iz Celja in dr. Gros iz Bele olševskega pramedveda, ki je razstavljen v ljubljanskem muzeju. Olševa je znana kot gamsov raj. Od tod pa je znana tudi pripovedka o „žalik ženah“ — po kapelško so jim rekli „žrk žene“ —, ki so baje prebivale v olševskih zijalkah.

Pravljica pripoveduje, da so te

„žalik žene“ neko zimo, ko je bilo veliko zmrznjenega snega, strašno kričale iz Olševe, da se je k Lipšu slišalo: „Lipš, sej grah!“

Gospodar je te žene ubogal in seme je zdrsnilo po strmih zmrznjenem snegu v Remšeniški graben. Žene so prenehale klicati. Drugo leto pa je pri Lipšu bogato obrodil grah in vse, kar so sejali, je tako dobro obrodilo, da Lipševa družina in sosedje niso nikdar več trpeli pomanjkanja.

Vsakemu je rada pomagala.

Tako je tudi dejansko bilo pri Lipšu, ko je gospodarila rajna Nežka. Nihče ni šel od hiše lačen, celo krajček je dobil za popotnico, kajti takrat še ni bilo ceste in obiskovalci so hodili dolge ure peš. Tako so dobre „žalik žene“ in njih klici ostali v Nežkinem srcu, kajti vsakega se je usmilila in mu pomagala, kjer se je dalo.

Zlasti med zadnjo vojno je Lipševa mati veliko žrtvovala, ko so se pri njih tudi večkrat na teden oglasili partizanski bataljoni.

Tudi po trikrat na dan je zamešila kruh, tako da včasih ni bilo časa za spanje. Pomagala je ranjencem in v velikem strahu, da ne bi prišla nemška patrulja,

opravljala vsa druga dobrodelna dela.

Večkrat so treščili skupaj, strašno je pokalo in bilo je mrtvih in ranjenih. Nežkin sin Kori je bil partizanski oficir in se je kot major upokojil.

Ko sta Nežka in gospodar Johan začela pešati in je bilo njuno zdravje zaradi vsega že načeto, sta predala posestvo v mlajše roke sinu Franciju. Leta 1973 sta se preselila k svoji hčerki Emici v Železno Kaplo. Tu sta Lipševa starša živela srečno življenje. Leta 1982 je Lipševa mati izgubila moža Johana.

Kdor je poznal Lipševo mater v najtežjih časih, ta je moral ceniti njeno dobroto. Nežka je bila živahna, verna in poštena žena, ki je rada hodila v cerkev in na slovenske prireditve. Vsako leto smo jo videli na praznovanju „Dneva žena“ v spremstvu njene dobre hčerke Emice. Letos pa nas je žal le malo pred praznikom „Dneva žena“ zapustila za vedno.

Vsi, ki smo jo poznali, še zlasti tisti, katerim je bila dobra v najtežjem času, se je bomo s hvaležnostjo spominjali.

inž. Peter Kuchar — Pero

ŠENTKANDOLF:

Andrejčeva mama †

Po hudi bolezni, ki jo je voljno prenašala, je umrla v petek, 26. marca, v 87. letu gospa Teresija Hafner, roj. Martinjak, pd. Andrejčeva mama iz Šentkandolfa pri Kotmari vasi. Rodila se je pri Vrenu v Reki v Kotmari vasi v družini s štirimi otroki.

Družina je že zgodaj izgubila očeta; padel je leta 1916 na soški fronti blizu Gorice. Morali so prenašati pomanjkanje, kakršnega si danes ni več mogoče misliti, vsaj v naših krajih ne.

Njen mož Hanzi Hafner je že

leta 1975 odšel v večnost. Rajna je vsa leta bila tudi zvesta bralka Našega tednika in Mohorjevih knjig. Naj ji Bog v svoji neskončni dobrotljivosti povrne za vse, kar je svojim in sosedom v življenju dobrega storila.

Za njen krščanski zgled se je zahvalil župnik Maks Michor, v slovo so zapeli cerkveni pevci.

Andrejčeva mama naj počiva v blaženosti božjega miru. Otrokom z družinami izrekamo iskreno sožalje.

V Zahomcu in Gorjah bodo olepšali vaški center

Občina Straja vas se bo predvidoma še letos lotila gradnje pločnikov ob cesti v Draščah in Drevljah. Hkrati želi Občina olepšati tudi vaški center v Zahomcu in v Gorjah. Za načrtovan projekt bodo potrebni približno 4 mio. šilingi.

Kotmara vas: gradnja otroškega vrtca

Še konec maja se želi kotmariška Občina lotiti gradnje otroškega vrtca, ki naj bi sprejel skupno 50 otrok. Večji del stavbe naj bi bil iz lesa. Stroški projekta bodo predvidoma znašali 14 mio. šilingov.

Junija 1993 na knjižnem trgu

ZELL/SELE — srce Karavank

„Knjige nisem jaz napisal — napisali so jo Selani.“ Tako je Hans M. Tuschar v pogovoru z Našim tednikom predstavil svojo knjigo „Zell/Sele. Herz der Karawanken — Srce Karavank“.

Pripravil Janko Kulmesch

Avtor Hans M. Tuschar se je rodil leta 1941 v Podljubelju; s 6 leti je prišel v Borovlje, kjer je tudi obiskoval Ljudsko in Glavno šolo; od leta 1959 dalje živi na Dunaju. Dunaj je sicer postal njegova domovina, kjer si je z ženo ustvaril dom in kjer opravlja poklicno delo; njegova notranja domovina pa je ostala južna Koroška. Njej velja njegova velika ljubezen; obišče jo, če mu le čas dopušča.

Velika ljubezen. Še posebej velja to za Sele in Selane. Mdr. pravi: „S selskimi prijatelji sem prepeval in se smejal, stiskal sem žuljave roke kmetom in drvarjem, gledal pobožnim kmetom v dobre oči in kdaj pa kdaj doživel vročo razpravo, sredi katere mi je postalo jasno, da sem

pač prišlek iz Borovelj in da bom to tudi ostal.“

Hans M. Tuschar je že od rane mladosti ljubitelj gora z dušo in telesom. Tudi zato so postale Sele njegova velika ljubezen. Nekdaj je bil najmlajši gorski reševalec na Koroškem. Danes pa je član Slovenskega planinskega društva in znan ljubitelj gora, ki zna svoje veselje do gorskih lepot obdelati tudi literarno. Med drugim je leta 1989 pri založbi Heyn izdal knjigo o Karavankah.

Knjiga o Selah je prav tako izšla pri Heynu in je napisana v nemščini. Obsega 15 poglavij — od zgodovine, šolstva in jezikovnega vprašanja, starih navad in običajev ter drugih zgodb preko zgodb o divjih lovcih, medvedih in tihotapcih pa do naravnih in



kulturnih bogastev. Avtor se ne izogiba žalostnih poglavij (naci-

zem, selske žrtve), prikazuje plebiscit, kot so ga doživeli in oce-

Drvar in umetnik

Šiman Olip, pd. Čevli (rojen 28. 10. 1905, umrl 9. 1. 1975), najstarejši od treh otrok, vsestransko nadarjen živahen fant, je hodil 7 let v šolo na Bajtiše. V počitnicah se je naučil od svojega bratranca Urbana Olipa brati note. Poleg tega se je kot samouk privadil risanja in tehniške lino- in lesoreza. Žal njegova grafična dela niso bila preveč razširjena, tako da so le še redka ohranjena in dostopna. Ena njegovih slik je v kapelici na Sedlcah z naslednjim besedilom:

*„Ko sem te najbolj prosil
si me uslišala.
Ne zapusti me,
ko te bom najbolj potreboval
ob moji zadnji uri!“*

Edino le njegovi lino- in lesorezi so bili bolj razširjeni. Njegova posebna ljubezen pa je veljala glasbi in to predvsem petju v selskem cerkvenem zboru. Leta

1930 je ustanovil moški oktet, s katerim je med drugim tudi uspešno nastopal v ljubljanskem radiu.

Jeseni 1945 je spet na novo ustanovil moški pevski zbor in z njim nastopal na kulturnih prireditvah v Selah, pa tudi v deželni glavni mestu, v Celovcu. Deloval je tudi kot masker na domačem odru in pisal otroške uganke za „Mladi rod“.

Kot trajno dediščino pa nam je Šimi Olip zapustil poleg svojih slik in rezov še lepo pesem „Tam, kjer je trata zelena“, za katero je sam napisal besedilo in jo tudi uglasbil. Prvič je to pesem zapeel selski mešani pevski zbor pod vodstvom Silva Miheliča. Pozneje je bila posneta še na ploščo; zapela sta jo Marta Velik in Tomi Ogris, na harmoniko pa ju je spremljal Toni Mak.

Dve poglavji iz Tuscharjeve knjige

Potopljena vas

To ni legenda iz sivega pračasa in tudi ne basen o potopljenem mestu v Vrbskem jezeru. To je spomin na tiste kmečke domačije, žage in mline, ki so leta 1957/58, ko je v Šmelšah bila Borovnica zajezena, za vedno izginili pod temno gladino vode. Že zelo zgodaj se je za Borovnico začela zanimati Koroška elektrodružba KELAG. Saj je ta potok že preko stoletij pridno poganjal težka kladiva fužin, kmečke žage „venecijanke“ in sukal mlinske kamne.

Od l. 1910 naprej so opazovali, merili in zapisovali količino vode, ki je pritekala iz 44,4 km² velikega območja in se zlivala v Dravo.

Konec maja 1957 je sleh končno sklep, da se na Borovnici zgradi majhno akumulacijsko jezero. Ker je ta kraj geološko zelo zamotan, so se odločili za zemeljski zajezni nasip. Ta jež potem postal 36 m visok, vznožju 185 m in na vrhu 5 m širok, 150 m pa dolgo. 235.000 m³ materiala je bilo za ta nasip potrebnih, kar odgovarja tovoru 45.000 vagonov. Turbina elektrarne na spodnjem koraku Rožne doline ima zmogljivost 22.500 konjskih sil, ali okrog 15 megawattov.

V v ledeni dobi nastali kotlini tam kjer je sedaj skoraj 40 ha veliko umetno jezero, v katerem se zrcalita Košuta in Obir, je bilo tudi že v prazgodovini — kot kažejo geološke ugotovitve — naravno jezero. Na višine more

njevali domačini, objavlja se-
znam županov, provizorjev in
župnikov, šolskih ravnateljev in
žandarmarijskih komandantov
ter predstavlja domača posest-
va, njihova znamenja ter ime-
na.

Knjiga je polna resnih in vese-
lih dogodkov; napisana je v po-
ljudnem jeziku, kar pa ne pome-
ni, da bi bile informacije po-
vršne.

Naravna samozavest. Kdor
govori s H. M. Tuscharjem, čuti,
da bi o Selanih niti v sanjah ne
mogel misliti hudobno. Pred-
vsem ceni njihovo srčnost, odkri-
to in naravno samozavest. Selan
je „zadovoljen in pošten človek,
ki se nikoli ni rad uklonil posta-
vam od zunaj in umetnim pravi-
lom, marveč je vedno ostajal to,
kar je bil: priden in samozave-
sten“. Avtor pa od Selanov
pričakuje, da bi se v večji meri
soočali s svojo preteklostjo in se-
danjostjo.

Morda bo lahko k temu prispe-
vala tudi njegova knjiga. Vseka-
kor jo toplo priporočamo — in to
ne samo Selanom!

P. S.: Oglejte si tudi **prospekt**,
ki smo ga priložili tej številki
Našega tednika. Če naročite
knjigo v **Mohorjevi knjigarni** do
30. junija 1993, jo dobite po
znižani ceni (**380,— šil.**; po 30.
juniju 1993 bo cena 450,—
šil.).

katere je preraščal gost borov
gozd, so v zadnjih 800 letih redki
priseljenci postavili svoje borne
domačije. Ko so 22. decembra
1958 pričeli s poskusnim obrato-
vanjem, je izginilo pod zajezeno
vodo sedem posestev, ena žaga
in več mlinov.

To so bile hiše oziroma posest-
va: Merta, Kajzar, Srotej,
Čapovc, Juri, Magek, Kotnik in
Petroc.

Na moderno uporabo vodne
sile so različni pogledi. Na eni
strani je to izguba kulturne po-
krajine, na drugi pa blaginja in
napredek; oboje pa je tudi sel-
skim občanom v prid.

Ko se bodo po nekaj desetlet-
jih sončnega poletnega dne na
temnozelene površini jezera zrca-
lili beli oblaki, bo elektro-gospo-
darstvu že zdavnaj odpuščen
greh, ki ga je prizadejalo lepi po-
krajini.

Prevedel
Franci Kropivnik

Slovenci na robu slovenske-
ga ozemlja raje pojejo in bolj
negujejo narodno pesem kot
matični Slovenci. To opazamo
tudi na Koroškem, kjer je kljub
temu, da se nekateri posme-
hujejo našim zborčkom in zbo-
rovskemu petju, pristna ljud-
ska pesem doma in še živa. Morda je to vzrok, da skoraj ni-
kjer ne najdemo tako malo
lažnega narodnjaškega petja
kot med koroškimi Slovenci,
neprimerno več je tega na so-
sednjem kulturnem področju.
Pri nas ljudski „vižarji“ in pevci
črpajo iz bogatega zaklada na-
rodnega izročila in ga celo ne-
nehno dopolnjujejo. Dokaz za
to so zadnje publikacije prist-
nih ljudskih pesmi in navduše-
na mladina, ki spet prepeva
slovenske narodne sama ali v
zborih.

Ni čudno, da so koroške na-
rodne skoraj obvezna literatura
vseh zborov v Sloveniji. Še bolj
razveseljivo je, da se tudi zna-
nost vedno intenzivneje ukvar-
ja z ljudskim petjem obrobne-
ga slovenskega ozemlja. Poleg
znanih zbirk profesorja Slo-
venske gimnazije dr. F. Czigana
in njegovega naslednika v
Podjuni mag. Berteja Logarja
se je tudi izkušena etnologinja
dr. Zmaga Kumer dotga leta
mudila na Koroškem.

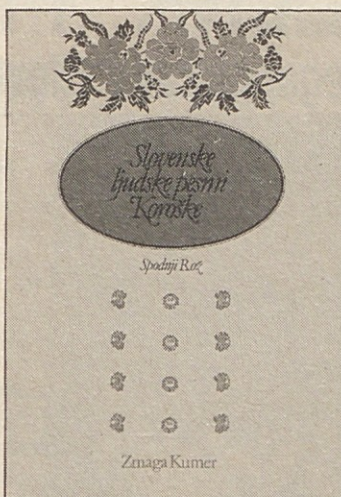
Slovela je predvsem kot so-
delavka pri obsežni zbirki „Slo-
venske ljudske pesmi“ Inštitu-
ta za narodopisje pri SAZU v
Ljubljani, katerega tretji zve-
zek je ravnokar izšel. Pri nas
jo poznamo po knjigi „Od Do-
lan do Šmohorja“ o Ziljski doli-
ni in kot neumorno zbirateljico
koroških narodnih pesmi. Sa-
ma je uredila zbirko „Sloven-
ske ljudske pesmi Koroške“, ki
je izšla v sodelovanju z Inštitu-
tom za narodopisje v Ljubljani
pri založbi Drava. Svoje zbira-
teljsko delo je začela v Kanal-
ski dolini v začetku osemdese-
tih let, nadaljevala je nato v
Ziljski dolini (obe knjigi sta izšli
leta 1986).

Zdaj nam ponuja tretjo knji-
go te zbirke (od petih predvide-
nih), ki vsebuje na 630 straneh
široko bero
ljudskih pes-
mi s področja
„Spodnji
Rož“. Bolj kot
drugje je čuti-
ti tukaj vpliv
zborovskega
petja, ker je
tu najbolj
ukoreninjeno

O bogastvu rožanskega petja

Zmaga Kumer je izda-
la zbirko „Slovenske
ljudske pesmi Koroške
— Spodnji Rož“.

Piše Alojz Angerer



staro ljudsko izročilo: „Kjer se
zberejo vsaj trije Korošci,
slišimo štiriglasno petje.“ In
brez šale velja: Narodna
pesem se ni obdržala zaradi
številnih zborov v Rožu in na
Gurah, ampak so zbori nastali
in nastajajo zaradi visoke ravni
večglasnega ljudskega petja in
njegovih korenin v narodnem
izročilu.

**Večji del pesmi je ljube-
zenskih.** Knjiga ima 350 nas-
lovov ljudskih pesmi, in če po-
mislimo, da ima veliko pesmi
še 5 do 15 različic, si lahko
predstavljamo bogastvo rožan-
skega petja. Večji del je seve-
da ljubezenskih (čez sto): v
vsaki vasi ima ljubezen svoj
obraz in vsak fantič je že našel

svoje osebne ljubkovalne izra-
ze za ljubico.

Zbirko dopolnjuje dragocen
zaklad pripovednih, ki so res
že ogrožene in se jih še malo-
kdo spomni na primer prepe-
vati jih vnučkom. Sledijo obi-
čajne zvrsti narodnih pesmi,
bolj ali manj izčrpno: svatov-
ske, otroške, obsmrtnice
(samo štiril!), vojaške in zgodo-
vinske, pesmi o samskem in
zakonskem stanu, o delu in
poklicih, o naravi, o domači
deželi, krajih in ljudeh, pa piv-
ske, plesne, nabožne in koled-
nice (tudi slednje so v Rožu
bolj redke).

Posebno poglavje so v Rožu
ljubezenske poskočnice. Knji-
ga jih našteva 226 in že po na-
ravi jih zna vsak ljudski pevec
še celo vrsto na pamet ali pa
si jih sproti izmišlja. Že nekate-
ri nemški strokovnjaki so dom-
nevali romansko ali slovansko
poreklo te zvrsti, ki je značilna
za vse vzhodnoalpsko
področje (Schnaderhüpfel).
Pred nekaj leti se je posrečilo
prepričljivo dokazati, da izvira
poskočnica iz starega slovan-
skega osmerca (3/2/3), ohran-
jenega v mnogih slovenskih
pesmih. Današnja oblika je pri
Slovencih živa že dobrih dve-
sto let v povezavi s plesom
štajeriš. „Pa ti štajrišče viže —
so dro koj lepe, — al skoz to
sem priljubu — jaz moja
dakle.“

Večina poskočnic je ljube-
zenskih in so tudi tiste iz prejš-
njega stoletja še vedno veljav-
ne: „Tisti bo moj — ki bo pri-
šow ncoj, — mi bo rinčico daw
— bo pr meni zaspaw.“

Ali: „Kedar Zila in Drava —
nazaj potače, — tedaj boš moj
šocej, — jaz tvoja dakle.“

„Moj atoj so djali — moj sin,
pojdi spat, — sem rivaž zastopow
— pojdi k ljubici v vas.“

In še to: „Na prahu je stawa,
— ha notr spravlaw, — zakaj
bi ne šow — zato je prišow.“
Vse to so primeri iz 19. stoletja
in težko je nehati, tako so še
danes privlačni. Staro in
mlado bo z veseljem segalo po
tej knjigi in listalo se bo in pre-
pevalo in prepevalo! Saj

velja še danes,
kar je zapisal
neznanec pred
l. 1887: „Naj
pravijo, kar ho-
čejo — ti drugi
ljudje, — na
starem ognji-
šču — najraši
gori . . .“

**Staro in mlado bo z veseljem
segalo po tej knjigi in
listalo se bo
in prepevalo in prepevalo!**

Četrtek, 22. aprila 1993, 19.30

Kongresna hiša BELJAK

GALA

DOBRODELNA PRIREDITEV

za begunce in preganjance v Sloveniji in na Hrvaškem



BIG BAND ORKESTER RTV SLOVENIJA

Častno pokroviteljstvo:

Namestnik deželnega glavarja
dr. Peter Ambrozy

Zvezni minister
dr. Rudolf Scholten

Župan Helmut Manzenreiter

Župan dr. Helmut Zilk

Kulturni minister Slovenije
Sergej Pelhan

Nastopili bodo mdr.:

- Big Band Orkester RTV Slovenija
- Wiener Schubert Trio
- Skupina „Hydra“ — dunajska showband šte. 1
- Komorni orkester „Pro Arte“
- Otroški balet (Österreichische Bundestheater)
- znani pevci in solisti iz dežel Alpe-Jadran (mdr. Ditka Haberl, Thomas Christian, Arsen Dedić in „Grenzlandchor Arnoldstein“)

Prireditev bo odprl deželni glavar
dr. Christof Zernatto

IME: Hanzi Millonig

POKLIC: ljudskošolski
ravnatelj

DOMA: v Draščah na Zilji

STAROST: 60 let

INTERESI: šolstvo, politika,
literatura

NAJLJUBŠI KONJIČEK: lov in
planinstvo

Naš tednik: Skoraj 20 let ste bili ravnatelj Ljudske šole v Št. Jakobu v Rožu. Kakšen je bil razvoj na področju manjšinskega šolstva in kako ocenjujete nov šolski model?

Hanzi Millonig: Z zadovoljstvom lahko rečem, da mi je v Št. Jakobu uspevalo, da je število prijav k dvojezičnemu pouku iz leta v leto naraščalo. Tako je sedaj v tej šoli vsako leto k dvojezičnemu pouku prijavljenih med 43% in 45% otrok. Vzrok je prav gotovo v tem, da so ljudje v Št. Jakobu videli, da sem bil kot učitelj in ravnatelj pripadnik slovenske narodne skupnosti in da mi je bilo pri srcu, da so se otroci učili slovensko.

Novi šolski model v celoti ocenjujem pozitivno, ker so postali razredi manjši in je zato pouk postal bolj kvaliteten. Glede asistenčnega učitelja pa v Št. Jakobu nimamo izkušenj, ker smo imeli vsa leta toliko prijav k dvojezičnemu pouku, da asistenčnega učitelja nismo potrebovali.

Posebno ponosen sem na to, da bodo letos jeseni v Št. Jakobu trije prvi razredi, od tega dva dvojezična in en enojezični.

Razveseljivo je, da iz leta v leto narašča število prijav k dvojezičnemu pouku. S kakšnim znanjem slovenske prihajajo otroci, ki so k le-temu prijavljeni?

Mislím, da ni dvoma o tem, da se je vzdušje med narodnima skupnostima v deželi v zadnjih letih bistveno izboljšalo. To je gotovo tudi vzrok za naraščanje števila prijav k dvojezičnemu pouku.

Po drugi strani pa moramo ugotoviti, da znanje slovensčine pri otrocih stalno nazaduje. Le malo otrok je, ki prihajajo iz družin, v katerih je pogovorni

Hanzi Millonig

Hanzi Millonig je bil v zadnjih 19 letih ravnatelj Ljudske šole v Št. Jakobu v Rožu. Kot zaveden pripadnik slovenske narodne skupnosti je bistveno vplival na pozitivni razvoj števila prijav k dvojezičnemu pouku.

Pred samostojnim nastopom EL je bil dolga leta socialistični podžupan v Straji vasi in je kot zavzet občinski politik bistveno prispeval k razvoju občine.

S Hanzijem Millonigom se je pogovarjala Heidi Stingler.



„Potrebujemo avtonomni mandat v Deželnem zboru“

jezik slovenski. Temu primerno je tudi jezikovno znanje.

Po eni strani sicer vidimo dobro voljo staršev, da se njihovi otroci naučijo slovenščine, po drugi strani pa je potrebno ugotoviti, da šola sama ne more nadoknaditi vsega, česar otroci v domači hiši ne dobijo. Starši bi se morali zavedati, da bi bilo idealno izhodišče, če bi šola lahko gradila na tem, kar otroci dobijo že v družinah, namreč znanje slovenščine v domačem narečju.

Ugotovili ste, da se je združje med obema narodoma bistveno izboljšalo. Ali to opazate tudi v svoji domači občini in kako se tu, v Draščah, oziroma v Straji vasi razvija jezikovna podoba v zadnjih letih?

„Ugotavljamo, da znanje slovenščine pri otrocih močno pojenja. Starši se morajo zavedati, da šola ne more nadomestiti vsega, česar otroci v domači hiši niso dobili!“

Hanzi Millonig

nosti. Znanje slovenščine in tudi domačega narečja pri mlajši generaciji pojema in mladinci večinoma le še pasivno obvladajo ta jezik. Bojim se, da naslednja generacija našega jezika sploh ne bo več govorila.

Kako torej ocenjujete razvoj na področju manjšinske politike v zadnjih letih in kakšne perspektive vidite za slovensko narodno skupnost?

Mislím, da bi bilo zastopstvo manjšine v vseh političnih gremijih nujno potrebno. Tako tudi v Deželnem zboru. Zato pozdravljam predlog, na osnovi katerega naj bi izvolili na deželnozborskih volitvah tudi zastopnika slovenske narodne skupnosti. Volitve avtonomnega mandatarja bi bile najboljša alternativa k trenutne-

di, da bi pri takih volitvah podprli samostojno politično gibanje. Verjetno je potrebno Pernthalerjev model še izpiliti. Mislim pa, da so take volitve neobhodno potrebne za slovensko narodno skupnost.

Samostojni nastop slovenskih list na občinski ravni pa je doslej prinesel čudovite uspehe in zato tudi ne sme biti vprašanja, ali je tak nastop smiselen ali ne.

Kako gledate na kandidaturo Blatnikove pri Socialdemokratski stranki?

S tem, da kandidira Blatnikova na neizglednem mestu, je Ambrozij spet enkrat dokazal, da tudi Socialdemokratska stranka absolutno ni pripravljena, da bi dala kakšnemu zastopniku slovenske narodne skupnosti sedež v Deželnem zboru. Če danes socialisti trdijo, da ima Blatnikova kljub temu možnost, da bo prišla v zbor, potem je to, po moji oceni, razprava brez vsake realne podlage.

V nekaj dneh boste šli v zaslужeni pokoj. Kakšne načrte imate?

Izkoristil bom čas za svoj najljubši konjiček, za lov. Poleg tega bova z ženo spet več hodila v gore.

Čaka me pa tudi še cel kup knjig, ki jih doslej še nisem utegnil prebrati.

Hvala za pogovor!

PISMI BRALCEV

Dragi potomci izseljencev!

V januarju t. l. je izšla knjiga „Narodu in državi sovražni — pregon koroških Slovencev“. Posvečena je žrtvam Hitlerjevega režima, še posebej pa slovenskim izseljencem.

Na žalost pa sem moral slišati, da povpraševanje po knjigi ni ravno največje. Škoda, da je tako. Vsakdo, ki se vsaj malo zanima za zgodovino našega naroda, bi moral prebrati tudi to knjigo.

Predvsem pa ne bi smela manjkati na knjižni polici potomcev izseljencev! Tako ne bi samo bolje spoznali zgodovine svojih prednikov — izkazali bi tudi primeren spomin nanje.

Zato upam, da bo knjiga „Narodu in državi sovražni — pregon koroških Slovencev“ našla več kupcev.

Jože Urank, Encelna vas

Spoštovana mag. Mojca Uršič!

V „Našem tedniku“ 2. aprila t. l. ste objavili moje misli iz najinega pogovora o Cankarjevih Hlapcih neposredno po predstavi v Šentprimozu. Ko sem te svoje misli videl natisnjene pod narekovajema — brez lektorskega posega vanje —, sem se prav prestrašil: eno je izgovorjena, drugo zapisana misel! Poznam nekaj takih nadarjenih spretnih, ki se znajo v improviziranem pogovoru tako zbrati, da so njihovi stavki zreli za natis (npr. Matjaž Kmecl, Peter Turrini, pokojna F. Ramovš in Josip Vidmar), jaz nisem med njimi. Sicer pa tudi takšni redki nadarjenci objavljajo samo avtorizirana besedila. Lahko da vam je zmanjkovalo časa, vendar bi mi bili morali vsaj po telefonu moje besedilo prebrati, pa bi se bila — čistejši slovenščini na ljubo — ognila vsaj „malemu“ nasmešku, „kot“-u („manj kot“) nas je“, težko verjamem, da sem se „zagovoril“, saj pravimo npr.: manj ko ima, vendar pred manj kot enim letom, zaradi lažjega izgovora, isto velja tudi za „več!“ ter dovolj hudima napakama: Oni so lažnjivi moralisti... — Ste se zmotili pri prepisovanju s traku? — Da ste mi besedilo poslali v pregled, bi ga bil seveda tudi še na kakem drugem mestu popilil.

Toliko, da bova vedela za drugič... (Vaše poročilo o premieri pa je kar tehtno, pravično, posebno tudi zadnji odstavek!)
Janko Messner (ki ni doktor!)

Tudi tu ugotavljamo, da so se odnosi med narodnima skupnostima izboljšali. Kljub temu pa moramo ugotoviti, da se jezikovna podoba naše občine ne razvija v prid slovenski narodni skup-

mu samostojnemu nastopu EL na deželnozborskih volitvah, kajti trenutni volilni red „a priori“ onemogoča zastopstvo Slovencev v tem gremiju. Zato je tudi težko motivirati večje število lju-

T
A
T
E
D
E
N
V
R
A
D
I
U

PETEK, 16. april
Zvočno pismo.

SOBOTA, 17. april
Od pesmi do pesmi —
od srca do srca.

NEDELJA, 18. april
6.30—7.00 Dobro jutro na
Koroškem. — Duhovna
misel (prov. Tonček Zajc).
18.10—18.30 Dogodki in
odmevi.

PONED., 19. april
Mladi iz Spittala ob Dravi
spoznavajo koroške Slo-
vence.

TOREK, 20. april
Partnerski magazin.

SREDA, 21. april
Glasbena sredo.
Večerna: Glasbeni stiki
med Slovenijo in Avstrijo
(Igor Dekleva).

ČETRTEK, 22. april
Rož — Podjuna — Zilja.

DOBER DAN, KOROŠKA

Nedelja, 18. aprila,
ob 13. uri v TV 2

Poned., 19. aprila,
ob 16.30 v TV SLO/2

predvidoma s sledečimi prispevki

Narodnostni sosvet za kor. Slovence
zahteva ureditev javnih dvojcev, vrtcev

Dvojec. Ilydske šole na južnem Koro-
škem z enojezičnimi ravnatelji in brez
dvojezičnih napisov?

Kmet kot oskrbnik z biološko energijo:
v Št. Petru pri Št. Jakobu s kurjavo
na lesne sekance doslej ogrevajo šest
poslopjij

Seznaniiti nemško govoreče s kulturo
kor. Slovencev je namen bližajočega
se kulturnega tedna v Spittalu

Naraščaj SAK v „domovini“ nogometa
— v Veliki Britaniji

Da bi njive bogato obrodile: baklada
v Globasnici

Svetlana Makarovič: tiho večerno spo-
minjanje minulega dneva — pesem v
sliki

Djekše

VIGREDNI KONCERT

Čas: v nedeljo, 25. aprila, ob 10. uri
Kraj: ljudska šola na Djekšah
Nastopajo: Vokalna skupina „Lipa“
iz Velikovca, Godba na pihala Šmi-
hel, Pevski krožek graških študentov
Prireditelj: Prosvetno društvo „Lipa“
v Velikovcu

Železna Kapla

LOVSKI PLES

Čas: v soboto, 24. aprila, ob 20.30
Kraj: Hotel Obir
Igra: Ansambel Gašparji
Prireditelj: Lovski pevski zbor

Pliberk

CONCERT NEW TIMES BIG-BAND DGNP Šmihel

Čas: v soboto, 17. aprila, ob 20. uri
Kraj: v dvorani gostilne SCHWARZL
v Pliberku

Dobrla vas

„DEŽELA OB DRAVI“

Čas: v četrtek, 22. aprila, ob 20.30
Kraj: v avli Glavne šole v Dobrli vasi
Sodelujejo: MePZ „Srce“ Dobrla
vas, MGV Eberndorf, Vokalna skupi-
na „Lipa“ Velikovec, Obirski ženski
oktet
Prireditelj: Slovensko prosvetno
društvo „Srce“ v Dobrli vasi

Šmihel

Predavanje: KAJ MI POMENI MATERINŠČINA

Predava: mag. Miha Vrbinc
Čas: v petek, 16. 4., ob 20. uri
Kraj: v farni dvorani v Šmihelu
Prireditelj: KPD „Šmihel“

— razmišljanje o pomenu jezika za
posameznika

— jezik kot sredstvo sporazu-
mevanja

— jezik kot slika narodove kulture
— jezik — narodnost — identiteta

Razstava mojstrov domače obrti
Jerneja in Mateja KOSMAČA iz
Tržiča — „IZ DOMAČIH KORENIN“
Razstavo bo odprla dr. Marija
Makarovič, etnologinja iz Ljubljane.
Iz svoje knjige bo bral Ciril Rudolf.
Čas: v petek, 30. 4., ob 20. uri
Kraj: v farni dvorani v Šmihelu
V kulturnem sporedu bo nastopil
moški pevski zbor iz Šmihela.
Prireditelj: KPD Šmihel

Celovec

GLEDALIŠKA PREDSTAVA TARTIF

Čas: v petek, 16. aprila, ob 20. uri
Kraj: Mladinski dom SŠD Celovec
Gostuje: Slovensko mladinsko
gledališče Ljubljana
Prireditelj: Slovenska prosvetna
zveza

ODPRTJE RAZSTAVE

„FOTOKROŽKA“

Koroške dijaške zveze
(vodi Miha Dolinšek)
Čas: v ponedeljek, 26. 4., ob 20. uri
Kraj: v Mohorjevi knjigarni
v Celovcu

Globasnica

SREČANJE MLADINSKIH ZBOROV

Čas: v soboto, 24. 4., ob 15. uri

DRUŠTVO UPOKOJENCEV PODJUNA

vabi vse svoje člane na

REDNI OBČNI ZBOR IN SREČANJE OB MATERINSKEM DNEVU

Čas: v nedeljo, 2. maja 1993, ob 14. uri
Kraj: v gostilni pri VOGLU v Št. Primožu

Občni zbor je sklepčen po § 9 društvenih pravil ob prisotnosti vsaj polovi-
ce članov. Po polurnem čakanju je dana sklepčnost pri vsakem številu
prisotnih članov.

Prosim Vas, da se občnega zbora zanesljivo udeležite!

Po občnem zboru je pripravljena malica. Za kulturni spored bodo poskr-
bela „PLAZNIŠKA DEKLETA“.

JEZIKOVNE POČITNICE 1993

ponudba za otroke od 10. do 16. leta
Novo mesto od 18. julija do 7. avgusta 1993

„Jezikovne počitnice“, ki stanejo za tritedensko bivanje v Novem mestu
šil. 4500,— nudijo:

- tri ure pouka dnevno (razen v soboto in nedeljo)
- skrbno izdelan učni program, prirojen potrebam otrok
- namestitve pri vestno izbrani družini z otroki iste starosti
- ves čas tečaja skrb in pomoč našega spremljevalca
- spoznavanje dežele in ljudi na kratkih izletih
- možnost za šport in razvedrilo, srečanje z mladimi ljudmi

Prijave sprejema: Krščanska kulturna zveza
10.-Oktober-Str. 25/III, 9020 Celovec/Klagenfurt
Tel. 04 63 / 51 62 43, Fax 04 63 / 50 23 79

Kraj: v ljudski šoli v Globasnici
Prireditelj: Kršč. kulturna zveza
Nastopajo: otroške in mladinske
skupine iz Podjune in Roža

Dom v Tinjah

V petek, 23. aprila, ob 19.30

Predavanje — človečanske pravi-
ce, pravice žena: ŽENE NA FILIPI-
NIH — NJIHOVA BORBA ZA DO-
STOJANSTVO, nem.

Predavateljica: s. Mary John Ma-
nanzan, predsednica nadorganizaci-
je filipinskih ženskih gibanj

v soboto, 24. aprila, ob 14.30 do
18.30

Dvojno predavanje: KUMRANSKI
TEKSTI IN NJIHOV POMEN ZA
ZGODNJE KRŠČANSTVO, nem.

Predavatelj: univ. prof. ddr. Kurt
Schubert

Dia-predavanje: ZGODNJA JU-
DOVSKA UMETNOST V SINAGO-
GAH, nem.

Predavateljica: ddr. Ursula Schu-
bert

od nedelje, 25. aprila, ob 18. uri do
sobote, 30. aprila, ob 13. uri

Ob 40-letnici smrti poslanca Jane-
za Starca:

IZ ČASOV, KO SMO KOROŠKI SLO-
VENCIMELI DVA MANDATA V
DEŽELNEM ZBORU

Iz delovanja slovenskih poslancev
Starca in Petka

Predavatelj: univ. prof. dr. Stanko
Hafner, zgodovinar in slavist, Graz

ROMARSKA IN IZOBRAŽEVALNA POTOVANJA:

od sobote, 24. aprila, do torka, 4.
maja 1993

POTOVANJE V GRČIJO — premiera
na Jonskih otokih

Ekumensko srečanje na Kefaloniji.
Potovanje z ladjo in avtobusom

Duhovno vodstvo: prof. dr. Bogdan
Dolenc, Ljubljana

Cena: šil. 6480,—
Detaljlirani spored lahko dobite v
Domu v Tinjah

od 21. maja do 29. maja 1993

ROMARSKO POTOVANJE
V EINSIEDELN, NEVERS, LURD,
MARSEILLE IN PADOVO

Vodi: žpk. Valentin Gotthardt, Ga-
licija

Cena: šil. 6850,—
Vozi: avtobusno podjetje Sienčnik

Prijave: do 20. aprila 1993
Detaljlirani spored lahko dobite v
Domu v Tinjah.

Deželni gremij za zunanjo
trgovino Koroške trgovinske
zbornice vabi na

trgovski forum,

ki bo v ponedeljek, 19. aprila
1993, ob 18.30 v Trgovins-
ki zbornici, Bahnhofstr. 42/I.
Referent mag. Gerhard Müller bo
predaval na temo: „Provizije v
zunánji trgovini in njihovo davč-
no priznanje — praksa prever-
janja finančne uprave pri poslih
z Vzhodom“

Po referatu bo vodil razpravo
davčni svetovalec dr. Adolf
Rausch iz Celovca.

JURJEV SEMENJ



v GORJAH pri BLEDU

na športnem igrišču v
Zgornjih Gorjah

(4 km od Bleda proti Pokljuki).
Ob slabem vremenu v dvorani.

Spored:

sobota, 24. 4. 1993:

ob 14. uri otvoritev razstave in
semnja v ljudski šoli
ob 15. uri otroški spored
ob 18. uri zabava s plesom —
igra "TRIO ZVONČEK".
Ves popoldan prodaja na štanti.

nedelja, 25. 4. 1993:

ob 10. uri praznična maša
ob 11. uri po maši koncert
domače godbe
ob 16. uri zabava z ansamblom
"AS" in srečolov
od 9. ure naprej prodaja na
štanti

OGLAS

IUENNA

Produktions- und
Handelsgesellschaft m. b. H.

Völkermarkter Str. 1 Tel. (0 42 35) 20 75
9150 Pliberk Faks (0 42 35) 28 89

Firma IUENNA Pliberk
išče

administrativno
pomoč

v zunanji trgovini

Pogoji: HAK, sposobnost dela na
računalniku in znanje nemškega
in slovenskega jezika. Interesen-
te vabimo na razgovor, vsak dan
od 7.30 do 14.30, razen petka in
sobote. Lepo vabljeni.

Franc Gregorič - Franc Pristovnik - Florijan Kelih - Urh Kelih -
Jurij Pasterk - Franc Weinzierl - Ivan Dovjak -
Tomaž Olip - Micka Olip - Jakob Oraže -
Jernej Oraže - Janez Oraže -
Miha Županc -

+ 29. 4. 1943

ZA ČASOM RAZPADA STRAH

Spominska proslava

ob 50-letnici obglavljenja
žrtev iz Sel in okolice

**Nedelja, 25. april 1993,
ob 10. uri, v Selah**

v nedeljo, 25. aprila 1993, ob 10. uri

Sv. maša v farni cerkvi v Selah.

Pri slovesni maši bo Mešani pevski zbor Sele pel Hayd-
novo mašo „Missa brevis St. Joannis de Deo“ ob sprem-
ljavi članov orkestra Slovenske filharmonije.

Solistka: Gabriela Vranceanu

Orgle: Bruno Petrischek

Zborovodja: Roman Verdel

**Molitev za obglavljene in polaganje vencev
na pokopališču.**

Kulturni spored v farni dvorani.

Spominsko proslavo oblikujejo:

Slavnostni govornik: dr. Tone Jelen, Dunaj
Mešani pevski zbor Sele; Eda in Silvija Velik, Sele-Kot
MoZ SPD „Valentin Polanšek“, Obirsko
MePZ SPD Zarja, Železna Kapla
Moški zbor SPD Borovlje; Ženski zbor SPD Borovlje
Otroški zbor, Sele
Recitatorji

Priveditelji:

KPD „Planina“ Sele; Pevsko društvo Sele
SPD „Herman Velik“; SPD „Valentin Polanšek“
SPD „Zarja“; SPD Borovlje

Textiles - Wallcovering

**Tmi TAPIMOS
INTERNATIONAL**

Carpets and Floor Coverings

**Smo mednarodno delujoče
podjetje za notranjo opremo.**

Naša centralna uprava v
Celovcu išče

- VODJO PISARNE / MENEŽERJA PROIZVODNJE
z znanjem slovenščine in z izkušnjami v računalništvu (EDV)

ter **- POLAGALCA PODOV**

Prošnje pošljite na podjetje TAPIMOS-AUSTRIA
9020 Celovec, St. Peterstrasse 5a, tel. : 0463-38 21 20 / gospa Cipan.



SELE

NARAVNOVRTNARJENJE

- Bistvo naravnega vrta in urejanje
- Pomen komposta in kompostiranje odpadkov
- Medsebojni vplivi rastlin
- Dobri sosedski odnosi med rastlinami

Referentka: DI Tatjana Angerer (biolo-
ginja), Kotmara vas

Cas: v petek, 16. aprila, ob 19.30

Kraj: v farnem domu v Selah

Soprireditelj: KPD „Planina“ v Selah

SELE

KOROŠKI PROGRAM O KULTURNI KRAJINI

- Kulturna krajina je naš življenjski prostor
- Kulturno krajino ohraniti — kdo? za kaj?
- Kaj bo pospeševalno?
- Kako preživijo gorski kmetje v ES?

Referent: dr. Ortner Heinz, Koroška
deželna vlada

Cas: petek, 23. april, ob 14. uri

Kraj: gostilna Malle, Sele

Soprireditelj: Društvo pašnih upravi-
čencev v Selah

ŠT. PETER PRI ŠT. JAKOBU

Ekskurzija: Ogled toplarne na bio-
maso (kurjava na lesne sekance —
„Hackschnitzelheizung“) pri družini
Sticker v Št. Petru pri Št. Jakobu
Cas: sobota, 8. maj 1993

Pot:

8.00 Zadruga Pliberk
8.15 gostilna Juenna, Čepiče
8.30 Sienčnik, Dobrla vas
8.40 Haus der Heimat, Miklavčevo
9.00 gost. Jessernig, Galicija
9.30 glavna avtobusna postaja,
Borovlje

10.00 Št. Peter, druž. Sticker

Prijave: najkasneje do 3. maja 1993
telefonsko na

1. KIS-tel. 0463/382438

2. SK Podjuna-tel. 04230/692

Prispevek: 100,— šil.

ŠT. JANŽ

KAKO GRADIMO POCENI HLEVE ZA PROSTO REJO GOVEDA

Zmeraj jasneje se zavedamo posledic
običajne uhlevitve (privezanje itd.) za
zdravje in zmogljivost živali. V osredju
seminarja bodo stala vprašanja mini-
miranja stroškov, živalim primerna reja
ter olajšanje dela.

Referent: DI. Günter Egger, Kmetijska
zbornica Štajerske

Cas: petek, 30. 4., ob 9. uri

Teorija (9.00—12.00): Stara ljudska
šola Št. Janž

Popoldne: Ogled hleva in diskusija pri
družini Lorenz Müller, Št. Janž 16.

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj:
društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga za-
stopata predsednik dr. Matevž Grlic in osrednji tajnik
Franc Wedenig, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Str.
25/III.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik),
Silvo Kumer (2. glavni urednik), Franc Sadjak (ured-
nik), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10.-
Oktober-Str. 25/III, Karl Sadjak (oglasni oddelek).

Tisk: Tiskarna Mohorjeve družbe, 9020 Celovec, Vik-
tringer Ring 26. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek.
Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Str.
25/III, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in
oglasnega oddelka 04 63 / 51 25 28. Telefaks:
0463/512528-22.

PODLIGA VZHOD:

Bilčovs - Vetrinj 2:0 (1:0)

BILČOVŠ: Slapnig 5, Rajnovič 5, Partl 6, Schlemitz 5, Durnik 5, W. Kuess 5, Paulitsch 5, Weichboth 5, Fischer 5 (88. Schellander 0), Mitterbacher 5 (70. Ramusch 0), Quantschnig 5;

Bilčovs, 350 gledalcev

Sodnik: Apostolovsky (dober)

Strelec: Quantschnig (55/11-m.), Partl (83.)

Železna K. - Št. Andraž 0:0

ŽELEZNA KAPLA: Rus 4, Baloh 3, Schorli 4, Köck 4, Lippusch 4, Nerz 4, Grubelnig 3, Kuchar 1 (83. Strasser 0), Germačnik 3, Ramšak 1, Wicher 2;

Železna Kapla, 150 gledalcev

Sodnik: Trimmel (povprečen)

1. RAZRED D:

Št. Pavel - Šmihel 2:1 (1:1)

ŠMIEHEL: Kolenik 4, Motschilnik 4, Krewalder 3, Höller 3, Lutnik 3 (34. Juvan 2), Schein 2, B. Figo 2 (46. Krewalder 2), Klančnik 3, Buchwald 2, Schwegel 2, Ch. Figo 2

Št. Pavel, 120 gledalcev

Sodnik: Kraschl (zelo dober)

Strelec: Klančnik (34/11-m.)

Globasnica - Ruda 2:1 (0:0)

GLOBASNICA: Preitenegger 5, S. Sadjak 5, Fera 5, Tratar 5, G. Sadjak 5, P. Sadjak 5, Hren 5, Kert 5, Silan 5, Pasterk 5 (78. Wautsche 0), Gregorič 5

Globasnica, 200 gledalcev

Sodnik: Kaimbacher (predrzo nastopanje)

Strelec: Hren (54.), Pasterk (78.)

Dobrla vas - Labot 1:1 (1:0)

DOBRILA VAS: Novak 3, Opietnik 3, Velik 4, Mandl 3, Simik 3, Kollienz 0 (30. Grobelnik 2), Schippel 2, Kuprivic 4, Knees 3 (75. Prosen 0), Appe 2, Marin 2;

Dobrla vas, 250 gledalcev

Sodnik: Fanzott (slab, ni priznal 2 golov Dobrolčanov)

Strelec: Kuprivic (28.)

Sele - Šmarjeta 1:1 (0:0)

SELE: E. Oraže 3, Radosavljevič 4, S. Užnik 3, Božič 4, Fl. Oraže 3, K. Hribnik 4, Kordes 3, Z. Oraže 3 (70. D. Oraže 0), Travnik 3, A. Oraže 4, M. Oraže 3 (65. A. Mak 0);

Sele, 400 gledalcev

Sodnik: Tscherne (zelo dober)

Strelec: A. Oraže (78.)

Podliga vzhod:

1. Borovlje	18	9	7	2	28:13	25
2. Bilčovs	18	6	10	2	31:22	22
3. Šmihel/L.	18	6	10	2	17:11	22
4. Klopinj	18	7	7	4	26:21	21
5. Vetrinj	18	7	7	4	22:17	21
6. Pokrče	18	6	8	4	23:18	20
7. Mostič	18	8	4	6	26:26	20
8. Žitara vas	18	6	6	6	23:18	18
9. Zrelec	18	6	6	6	28:24	18
10. Št. Lenart	18	4	7	7	20:24	15
11. ASK	18	4	6	8	16:22	14
12. Št. Andraž	18	4	5	9	14:23	13
13. ASV	18	5	3	10	22:34	13
14. Železna K.	18	2	6	10	19:42	10

19. kolo: 17./18. aprila: Šmihel/L. - Železna Kapla, ASK - Bilčovs, Vetrinj - Mostič, Žitara vas - Klopinj, Št. Lenart - Zrelec, Pokrče - ASV, Borovlje - Št. Andraž.

1. razred D:

1. Dobrla vas	18	13	3	2	57:26	29
2. Ruda	18	12	4	2	43:17	28
3. Šmarjeta	18	10	3	5	23:15	23
4. Metlova	18	8	4	6	37:32	20
5. Galicija	18	10	0	8	31:29	20
6. Št. Pavel	18	7	5	6	34:33	19
7. Grebinj	18	7	5	6	35:35	19
8. Globasnica	18	5	7	6	19:24	17
9. Eitweg	18	7	1	10	32:35	15
10. Frantschach	18	6	2	10	25:32	14
11. Sele	18	5	4	9	20:30	14
12. Šmihel	18	6	2	10	29:47	14
13. Steben/L.	18	4	4	10	24:33	12
14. Labot	18	3	2	13	20:41	8

19. kolo: 17./18. aprila: Eitweg - Metlova, Šteben - Št. Pavel, Šmarjeta - Dobrla vas, Ruda - Grebinj, Frantschach - Galicija, Šmihel - Sele, Labot - Globasnica

2:0 - Bilčovs sedaj že na 2. mestu

Bilčovs - Vetrinj 2:0 - Tokrat so videli številni gledalci borbeno in tehnično dobro igro domačinov, ki so bili za nasprotnika v jasni premoči. V 55. minuti so gostje zaustavili prodor Weichbotha le s prekrškom v kazenskem prostoru; dosojeno 11-metrovko pa je hladnokrvno izkoristil Quantschnig. Svoje dobro razpoloženje je z golom (83.) kronal kapetan Partl, ki je iz 16. metrov žogo poslal direktno v mrežo. Opaziti je bilo zrelo igro domačinov, ki so očividno vsi v dobri formi.

Bilčovs zgodaj iz postelj!

V nedeljo, ob 10.30, bo nasprotnik Bilčovščanov celovski ASK. Trener Hobel upa, da bodo prišli igralci pravočasno na tekmo, saj igre tako zgodaj niso navajeni. Kljub temu so zanesljivi, saj vigredi še niso podlegli (2 zmagi, en remi), in to naj bi se tudi v Celovcu ne zgodilo. Po zmagi proti Vetrinju zaseda ekipa presenetljivo 2. mesto, nenazadnje po zaslugi trenerja Hobla.

Ž. Kapla - sedaj vredna samo še zmaga

Proti Šmihelu iz Labotske doline bo manjkal mladi Nerz, ki ima težave s koleonom. Vsi upajo na pravo presenečenje.

Železna Kapla - Št. Andraž 0:0 - Tipična tekma dveh ekip, ki se borita proti izpadu. Tako je bila raven zelo nizka, nenazadnje tudi zaradi močnega vetra. Kaplčani si vseh 90 minut niso priigrali nevarne priložnosti za gol, pravtako tudi gostje ne. Zopet je bila očividna slabost domačih napadalcev, ki se sploh ne znajdejo. V boju proti izpadu (zaostanek znaša že tri točke) bo moral trener Woschitz prav glede tega premisliti. Vendar veliko izbire nima več, saj je kader zelo majhen.

Globasnica premagala Rudo z 2:1

Globasnica - Ruda 2:1 - Mala senzacija v Globasnici; nepričakovano, toda popolnoma zaslužno, so domačini premagali velikega favorita iz Rude. Globašani so presenetili z vzorno borbeno igro, kjer niso manjkale lepe poteze. Po lepih zadetkih Hrena in Pasterka so vodili že z 2:0, nakar so tudi gostje zadeli (84.). Vendar več kot ta zadetek domača obramba s Simonom Sadjakom na čelu ni dopustila.

Št. Pavel - Šmihel 2:1 - Enakovredna igra obeh ekip, pri čemer so bili domačini srečnejši. Že v 9. minuti so Šent pavelčani povedli z 1:0 (avtogol), v 34. minuti je sicer Klančnik iz 11-metrovke rezultat še izenačil, toda kmalu po odmoru so domačini, zopet prevzeli vodstvo. Da Šmihelčani niso odnesli najmanj točke, so sami krivi, kajti od 76. do 86. minute so zapravili tri stooštote priložnosti (Schwegel 2-krat, Buchwald).

Dobrla vas - Labot 1:1 - Dobrolčani so proti zadnjemu na lestvici doživeli pravo presenečenje. Prvič - gostje so bili bistveno močnejši kot je bilo pričakovati, drugič - odnesli so točko iz Dobrle vasi. Domačini so sicer povedli z 1:0 ter zaporedoma zapravljali dobre priložnosti, toda Labotčani so 3 minute pred koncem rezultat še izenačili. Predvsem sredinski igralci (razen Kuprivca) so tokrat nadvse razočarali.

Sele - Šmarjeta 1:1 - Derbi tipičnega značaja; borben in razburljiv. V 1. polčasu se je igra odvijala v večji meri na sredini igrišča, brez pravih priložnosti. V 2. polčasu je postal derbi zanimivejši, saj so gostje srečno zadeli gol. Nato so domačini ostro napadali ter po lepi potezi med Kordešchem in A. Oražem rezultat zaslužno izenačili. Videti je bilo dobro organizirano obrambo gostov, ki je prejela najmanj golov v 1. razredu.



Foto: Fera

Tudi Appe je proti Labotu razočaral.

Derbi Šmihel - Sele - v soboto (17.00) je na sporedu prvi derbi v vigrednem delu prvenstva. Obe ekipi se še bojita izpada, zato trenerja tudi glasno „trobita“, da je izgubiti prepovedano. Selani upajo v svojo moč na tujem (od 14 točk so jih osvojili 9 na tujem), Šmihelčani pa na dobro taktiko trenerja Gostenčnika. Obeta se neodločen rezultat, saj sta obe ekipi s točko zadovoljni! Rezultat jesenskega derbi-ja: 2:1 za Šmihel.

Šmarjeta - Dobrla vas - Po slabi predstavi proti Labotu želi ekipa to popraviti v Šmarjeti. Toda pozor! Šmarjeta je na domačem igrišču prava trdnjava.

Labot - Globasnica - Globašani žarijo iz samozavesti, saj so „namazali“ Rudo, in to niti ne srečno. Dobra igra Labotčanov v Dobrli vasi pa naj bo Globašanom svarilo, naj zadnjega na lestvici ne podcenjujejo!

Ne bodi žaba, bodi kralj cestel



Telefon: 0663/ 84 45 32

Žaba ima novo vozilo - Audi 80 TDI

Olimpijske igre evropskih narodnih skupin?

Nad 100 zastopnikov evropskih manjšin se je v Planolesu blizu Barcelone zbralo na velikonočnem seminarju. V okviru seminarja je Slovenska športna zveza predstavila zamisel „Olimpijskih iger evropskih narodnih skupin“, ki so jo sprejeli tudi vsi drugi zastopniki. Poleg tega so obljubili tudi vso podporo pri realizaciji tega športnega srečanja, ki naj bi bilo leta 1994 ali 1995 na območju dvojezičnega

ozemlja Koroške, Republike Slovenije in Furlanije-Juliske krajine. Srečanje naj bi omogočalo vzpostavljene stika med evropskimi manjšinami ter prijateljskemu tekmovanju.

Načrt iger naj bi izdelala Slovenska športna zveza. Zastopniki katalonske narodne skupnosti so še posebej poudarili možnost sodelovanja njihove nogometne ekipe znanega kluba FC Barcelona.

Tokrat (pre)resen nasprotnik za SAK

V sredo SAK - Slovenija

Reprezentanca Slovenije bo nastopila z dvema legionarjema, z Zahovičem in Ufnikom.

Igralci SAK so želeli močnega nasprotnika; sedaj ga imajo. V sredo se bodo namreč pomerili s slovensko reprezentanco, ki se pripravlja na mediteranske igre od 16. do 27. junija. Kako resno jemlje slovenska reprezentanca prijateljsko tekmo s SAK kaže, da se bo ekipa pod vodstvom selektorja Bojana Prašnikarja od ponedeljka naprej pripravljala v Topolšici.

O moči ekipe ni potrebno veliko besed, saj je ekipa na Hrvaškem tamkajšnji reprezentanci odnesla točko (1:1). Zvezda ekipe je mladi Zlatko Zahovič, ki „služi denar“ v Beogradu pri Partizanu. Zahovič igra srednjega napadalca in predstavlja skupno z Ufnikom izredno nevarnost. Anton Ufnik pa je legionar pri nemškem klubu FC Kaiserslautern.

Prijateljska tekma bo za SAK pravi prikaz moči, saj na prvenstvu nima nasprotnika. Trener dr. Ramšak bo že na tej tekmi skušal najti tiste igralce, katerim bo zaupal tudi na kvalifikacijskih tekmah. Manjkal bo poškodovani Hober, ki ima natrgano mišico.



Ali bo Marjan Šmid tudi na tekmi proti Sloveniji „nad“ nasprotnim igralcem?

KRATEK POGOVOR



Sigi Hober
trener Bilčovsa

V zadnjih letih so Bilčovščani vigredi vedno nekoliko zaostajali za pričakovanji. Letos pa smo priča tako zanesljivemu startu!

Vzrokov je več. Od vsega začetka resno in s celotnim kadrom intenzivno treniramo, in to dvakrat tedensko; tretji trening pa je na prostovoljni bazi in se ga večina tudi udeležuje. Poleg tega predstavljajo starejši igralci mladim, tako na treningih kot tudi na tekmah, pravi vzgled, kar je v pomoč meni in celotni ekipi. Rad pa bi omenil tudi co-trenerja Schellandra in trenerja vratarjev Petscharja, s katerima si razdelim delo na treningih, ki je tako za vseh 20 igralcev vedno zanimiv.

Trenutno 2. mesto na tabeli pravzaprav presega pričakovanja kluba!

To drži, kajti klub je deležen le skromnih denarnih sredstev, s katerimi pa dosegamo maksimalni uspeh. Sploh je cilj kluba sestaviti ekipo le z domačimi igralci, in to večinoma z mladimi. Zdi se mi, da je to za Bilčovs edina prava pot, ki pa, kot kaže tabela, prinaša tudi uspeh. In še to: v naši ekipi nimamo takoimenovanih nogometnih zvezd, kar očitno ekipo še dodatno krepí.

Kako pa izgleda Tvoja nadaljnja trenerska pot?

Bomo videli po zaključku vgrede sezone. Prej se ne bom odločil.

Ta konec tedna vas čaka celovski ASK, ki je doma zelo nevaren!

ASK je nevaren zato, ker se bori proti izpadu. Vendar v tej formi, v kakršni se trenutno nahaja moja ekipa, ne bi smeli imeti težav. Celopričan sem, da bomo odnesli obe točki.

Hvala za pogovor!

SAK CELOVEC

Adi Preschern
Heinz Wastian
Rade Savič
Miha Kreutz
Alois Sadjak
Franc Sadjak
Robert Zankl
Marko Wieser
Gerhard Pappler
Erwin Galo
Christian Wölbl
Tonči Blajs
Marjan Sadjak
Marjan Šmid
Hans Gröss
H. Lippusch

Kdaj: v sredo,
21.4.93
Čas: 17.30
Kraj: Pliberk
Sodnik: Peter
Ruch

dr. Ivan Ramšak - trener

SLOVENIJA

Dabanovič Mladen (Maribor)
Lukić Sašo (Maribor)
Križan Alež (Maribor)
Binkovski Peter (Maribor)
Hudarin Miloš (Olimpija)
Karić Amir (Velenje)
Blatnik Gregor (Publikum)
Goršek Andrej (Publikum)
Zahovič Zlatko (Partizan Beograd)
Ufnik Anton (FC Kaiserslautern)
Christian Wölbl (Slovan)
Rudonija Mladen (Izola)
Marušić Robert (Naklo)
Pavlin Miran (Naklo)
Cifer Franc (Mura)
Kosić Dušan (Studio D)
Milanović Dušan (Studio D)
selektor - Bojan Prašnikar

Wernberg izenačil 5 minut pred koncem

SAK - Wernberg 2:2 (1:1)

SAK: Preschern 4, Savič 3, F. Sadjak 3 (37. Šmid 3), A. Sadjak 4, Kreutz 3, M. Sadjak 3, Blajs 3, Galo 3, Gröss 3, Lippusch 2, Hober 2 (60. Ramšak 3)

Igrišče Annabichl, 500 gledalcev

Sodnik: Fischer (povprečen)

Strelci: Gröss (5.), M. Sadjak (50.) oz. Schellander (10.), Orter (85.)

Gole sta pripravila: Blajs, Hober

SAK, tokrat v popolni postavi, je na tekmi proti Wernbergu nekoliko razočaral. Sicer je Hans Gröss že v 5. minuti iz prostega strela povedel z 1:0, toda gostje so s taktično zrelo igro takoj odgovorili z zadetkom. V 2. polčasu je SAK zopet uspel s hitrim golom (M. Sadjak po lepi podaji Hobra), vendar tudi to vodstvo ni izboljšalo igre domačinov. Nepozornost SAK pa so pet minut pred koncem izkoristili gostje in zatresli mrežo domačinov; tako je Kuničeva ekipa zaslužno odnesla točko iz Annabichla. Na tekmi so se poškodovali kar trije igralci SAK: Hober, M. Sadjak in F. Sadjak.

Wietersdorf zanesljiv - prvi poraz za SAK?

V nedeljo gostuje SAK pri drugemu na tabeli v Wietersdorfu, ki želi SAK „vriniti“ prvi poraz. Trener dr. Ramšak: „Tekma bo sicer težka, kljub temu se ne bomo vrtili praznih rok! Pri SAK manjkata napadalca Lippusch (4 rumeni karton) in Hober (natrgana mišica), pravtako sta vprašljiva M. Sadjak (poškodba v gležnju) in F. Sadjak (nategnjena mišica).

KOROŠKA LIGA

1. SAK	20	16	4	0	48:11	36
2. Wietersdorf	20	10	4	6	32:26	24
3. Pliberk	20	9	6	5	25:19	24
4. VSV	20	9	6	5	28:26	24
5. Breže	20	10	3	7	30:23	23
6. A. Wolfsberg	20	8	5	7	29:18	21
7. Matrei	20	7	7	6	28:26	21
8. Wernberg	20	7	6	7	29:33	20
9. WAC	20	6	7	7	25:22	19
10. Lienz	20	8	3	9	24:22	19
11. Treibach	20	5	9	6	18:16	19
12. Trg/Feldk.	20	7	3	10	24:22	17
13. Velikovec	20	7	3	10	25:39	17
14. A. Celovec	20	5	4	11	16:27	14
15. Mölital	20	3	6	11	15:40	12
16. St. Vid	20	3	4	13	9:35	10

Pozdrav prijateljem

KOROŠKO-SLOVENSKO SREČANJE MUZIKANTOV

14. maja 1993, ob 20.30
v Celovcu, Mladinski dom
Mikschorlee

Podrobnejši spored
koroško-slovenskega srečanja muzikantov
v naslednji številki Našega tednika

NASTOPILA BOSTA TUDI:

Alpski kvintet



in

MAGIC MUSIC,
znan
tudi kot Die drei Oldies



Nenavadni intervju



Ime: Robert Sitter
Starost: 31 let
Poklic: asistent filmskega snemalca
Doma: v Plešerki pri Hodišah

Zakaj si se odločil za delo pri filmskem snemalcu?

Ljubim pustolovščino - odgovarja mojemu značaju.

Tvoje najhujše doživetje?

Da na občinskih volitvah nisem postal župan.

Tvoj največji osebni poraz?

Tega doslej še nisem doživel.

Tvoja največja napaka?

Verjetno ta, da sedaj dajem odgovore za nenavadni intervju.

Tvoje najlepše doživetje v študentskih letih na Dunaju?

Da sem uspešno exmatrikuliral.

V čem se razlikuješ od drugih komunalnih politikov?

Da sem najmlajši, najlepši in verjetno najbolj pameten.

Tvoja največja želja?

Da bi v Srbiji prenehali s fašizmom in nacionalizmom. Mislim, da ju je že na Koroškem dovolj.

Česa se najbolj bojiš?

Takega strahu sploh ne poznam, ker se znajdem v vsaki situaciji.

Kaj najbolj ceniš?

Svoje življenje in življenje drugih.

Katerega človeka najbolj spoštuješ?

Svojega šefa Foltija Čertova.

Katera zgodovinska osebnost bi hotel biti?

Martin Luther King, ker bi bil potem črnc in še koroški Slovenec.

Tvoje življenjsko geslo?

Dnevno 24 ur uživati življenje.

Tvoj najljubši konjiček?

Nakupovati dragocene stvari za ljubice.

Zaradi česa Te drugi občudujejo?

Mislim, da je v mojem fan-clubu

z nenavadnimi uprašanji

samo 1000 ljudi. Verjetno me občudujejo, ker sem tako "lässig typ".

Tvoj odnos do žensk?

Najboljši. Ritmično žensko gibanje imam najrajši - ampak to je incognito.

Tvoj odnos do denarja?

Če ga imam, gledam, da se ga takoj znebim.

Kaj narediš najprej, ko se vračaš s fronte domov na Koroško?

Grem k frizerki, da se sprostim. Pa še masirati me zna tako dobro...

Ali sploh znaš biti resen?

Morda se bom zresnil tri minute pred smrtjo. Mislim, da je to dovolj zgodaj.

Heidi Stingler